



BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

BEKNOPT VERSLAG

COMPTE RENDU ANALYTIQUE

PLENUMVERGADERING

SÉANCE PLÉNIÈRE

donderdag

jeudi

06-06-2002

06-06-2002

14:15 uur

14:15 heures

Het Beknopt Verslag geeft een samenvatting van de debatten. Rechtzettingen kunnen schriftelijk meegedeeld worden vóór

woensdag 12/06/2002, om 16 uur.

aan de dienst Vertaling BV-CRA

Fax: 02 549 82 33

e-mail: vert.crabv.correcties@deKamer.be

Le Compte rendu analytique est un résumé des débats. Des rectifications peuvent être communiquées par écrit avant le

mercredi 12/06/2002, à 16 heures.

au Service de Traduction du CRA-BV

Fax: 02 549 82 33

e-mail: trad.crabv.corrections@laChambre.be

* Wordt gevoegd bij de definitieve versie van het integraal verslag (CRIV-reeks, op wit papier)

* Est joint à la version définitive du compte rendu intégral (les documents CRIV, sur papier blanc)

INHOUD

Berichten van verhindering	1
MONDELINGE VRAGEN	1
Samengevoegde vragen van	1
- de heer Paul Tant aan de eerste minister over "verklaringen van regeringsleden met betrekking tot de politiehervorming" (nr. 9687)	1
- de heer Raymond Langendries aan de eerste minister over "de onbeantwoord gebleven open brief van de politievakbonden aan de eerste minister" (nr. 9686)	2
<i>Sprekers: Paul Tant, Raymond Langendries, voorzitter van de cdH-fractie, Guy Verhofstadt, eerste minister, Gerolf Annemans, voorzitter van de VLAAMS BLOK-fractie</i>	
Vraag van mevrouw Muriel Gerkens aan de vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid over "de opdrachten en doelstellingen van de geplande reis naar Iran" (nr. 9688)	4
<i>Sprekers: Muriel Gerkens, voorzitter van de ECOLO-AGALEV-fractie, Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid, Gerolf Annemans, voorzitter van de VLAAMS BLOK-fractie, Luc Sevenhans, Robert Denis, Raymond Langendries, voorzitter van de cdH-fractie, José Vande Walle</i>	
Samengevoegde vragen van	6
- de heer Luc Sevenhans aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer over "de aangekondigde staking van de havenarbeiders" (nr. 9689)	6
- de heer Ludo Van Campenhout aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer over "de staking van de havenarbeiders" (nr. 9690)	6
<i>Sprekers: Luc Sevenhans, Ludo Van Campenhout, Isabelle Durant, vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer</i>	
Samengevoegde vragen van	7
- de heer Tony Van Parys aan de minister van Justitie over "het ontslag van de administrateur-generaal van de Staatsveiligheid" (nr. 9697)	7
- de heer Filip De Man aan de minister van Justitie over "het ontslag van de administrateur-generaal van de Staatsveiligheid" (nr. 9698)	7
<i>Sprekers: Tony Van Parys, Filip De Man, Marc Verwilghen, minister van Justitie</i>	
Vraag van de heer Geert Bourgeois aan de minister van Justitie over "het verzet van de Staatsveiligheid tegen het gerechtelijk beslag op	10

SOMMAIRE

Excusés	1
QUESTIONS ORALES	1
Questions jointes de	1
- M. Paul Tant au premier ministre sur "les déclarations de membres du gouvernement à propos de la réforme des services de police" (n° 9687)	1
- M. Raymond Langendries au premier ministre sur "la lettre ouverte des syndicats de la police au premier ministre restée sans réponse" (n° 9686)	2
<i>Orateurs: Paul Tant, Raymond Langendries, président du groupe cdH, Guy Verhofstadt, premier ministre, Gerolf Annemans, président du groupe VLAAMS BLOK</i>	
Question de Mme Muriel Gerkens à la vice-première ministre et ministre de l'Emploi sur "les missions et objectifs du prochain voyage en Iran" (n° 9688)	4
<i>Orateurs: Muriel Gerkens, président du groupe ECOLO-AGALEV, Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de l'Emploi, Gerolf Annemans, président du groupe VLAAMS BLOK, Luc Sevenhans, Robert Denis, Raymond Langendries, président du groupe cdH, José Vande Walle</i>	
Questions jointes de	6
- M. Luc Sevenhans à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports sur "la grève annoncée des ouvriers portuaires" (n° 9689)	6
- M. Ludo Van Campenhout à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports sur "la grève des ouvriers portuaires" (n° 9690)	6
<i>Orateurs: Luc Sevenhans, Ludo Van Campenhout, Isabelle Durant, vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports</i>	
Questions jointes de	7
- M. Tony Van Parys au ministre de la Justice sur "la démission de l'administrateur général de la Sûreté de l'Etat" (n° 9697)	7
- M. Filip De Man au ministre de la Justice sur "la démission de l'administrateur général de la Sûreté de l'Etat" (n° 9698)	7
<i>Orateurs: Tony Van Parys, Filip De Man, Marc Verwilghen, ministre de la Justice</i>	
Question de M. Geert Bourgeois au ministre de la Justice sur "l'opposition de la Sûreté de l'Etat à la saisie judiciaire de documents secrets de	10

geheime Tractebel-documenten" (nr. 9699)		Tractebel" (n° 9699)	
<i>Sprekers:</i> Geert Bourgeois, Marc Verwilghen , minister van Justitie		<i>Orateurs:</i> Geert Bourgeois, Marc Verwilghen , ministre de la Justice	
Vraag van de heer Vincent Decroly aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de uitwijzing van Japanse stewardessen wier verblijfsvergunning na het faillissement van Sabena niet werd verlengd" (nr. 9692)	11	Question de M. Vincent Decroly au ministre de l'Intérieur sur "l'expulsion d'hôtesse de l'air japonaises déchues de leur permis de séjour à la suite de la faillite de la Sabena" (n° 9692)	11
<i>Sprekers:</i> Vincent Decroly, Antoine Duquesne , minister van Binnenlandse Zaken		<i>Orateurs:</i> Vincent Decroly, Antoine Duquesne , ministre de l'Intérieur	
Samengevoegde vragen van	12	Questions jointes de	12
- de heer Luc Sevenhans aan de minister van Landsverdediging over "de nationale staking van de militairen" (nr. 9694)	12	- M. Luc Sevenhans au ministre de la Défense sur "la grève nationale des militaires" (n° 9694)	12
- de heer Robert Denis aan de minister van Landsverdediging over "de eisen en de nationale betoging van de militairen" (nr. 9695)	12	- M. Robert Denis au ministre de la Défense sur "les revendications et la manifestation nationale des militaires" (n° 9695)	12
- de heer José Vande Walle aan de minister van Landsverdediging over "de correcte verloning van militairen rekening houdend met de sociale akkoorden" (nr. 9696)	12	- M. José Vande Walle au ministre de la Défense sur "la rémunération correcte des militaires compte tenu des accords sociaux" (n° 9696)	12
<i>Sprekers:</i> Luc Sevenhans, Robert Denis, José Vande Walle, André Flahaut , minister van Landsverdediging		<i>Orateurs:</i> Luc Sevenhans, Robert Denis, José Vande Walle, André Flahaut , ministre de la Défense	
WETSONTWERPEN EN VOORSTELLEN	14	PROJETS DE LOI ET PROPOSITIONS	14
Wetsvoorstel van de heer Yves Leterme en mevrouw Greta D'Hondt tot wijziging van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, wat de personen betreft die activiteiten mogen verrichten in het kader van een plaatselijk werkgelegenheidsagentschap (722/1 en 2)	14	Proposition de loi de M. Yves Leterme et Mme Greta D'Hondt modifiant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, en ce qui concerne les personnes autorisées à exercer des activités dans le cadre d'une agence locale pour l'emploi (722/1 et 2)	14
<i>Algemene bespreking</i>	14	<i>Discussion générale</i>	14
<i>Sprekers:</i> Trees Pieters , rapporteur, Maggie De Block, Pierrette Cahay-André, Yves Leterme , voorzitter van de CD&V-fractie		<i>Orateurs:</i> Trees Pieters , rapporteur, Maggie De Block, Pierrette Cahay-André, Yves Leterme , président du groupe CD&V	
<i>Bespreking van de artikelen</i>	15	<i>Discussion des articles</i>	15
MONDELINGE VRAGEN (VOORTZETTING)	16	QUESTIONS ORALES (CONTINUATION)	16
Vraag van mevrouw Michèle Gilkinet aan de minister toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken, belast met Landbouw, over "de beschikbaarheid van geneesmiddelen voor de zuidelijke landen" (nr. 9700)	16	Question de Mme Michèle Gilkinet à la ministre adjointe des Affaires étrangères, chargée de l'Agriculture, sur "l'accès aux médicaments pour les pays du sud" (n° 9700)	16
<i>Sprekers:</i> Michèle Gilkinet , voorzitter van de ECOLO-AGALEV-fractie, Annamie Neyts , minister toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken		<i>Orateurs:</i> Michèle Gilkinet , président du groupe ECOLO-AGALEV, Annamie Neyts , ministre adjointe au ministre des Affaires étrangères	
WETSONTWERPEN EN VOORSTELLEN	17	PROJETS DE LOI ET PROPOSITIONS	17
Wetsontwerp houdende uitbreiding van de mogelijkheden tot inbeslagname en verbeurdverklaring in strafzaken (1601/1 tot 7)	17	Projet de loi portant extension des possibilités de saisie et de confiscation en matière pénale (1601/1 à 7)	17
<i>Algemene bespreking</i>	17	<i>Discussion générale</i>	17
<i>Sprekers:</i> Martine Dardenne , rapporteur, Tony Van Parys, Jacqueline Herzet, Marc Verwilghen , minister van Justitie		<i>Orateurs:</i> Martine Dardenne , rapporteur, Tony Van Parys, Jacqueline Herzet, Marc Verwilghen , ministre de la Justice	

<i>Bespreking van de artikelen</i>	22	<i>Discussion des articles</i>	22
Wetsontwerp tot wijziging van deel II, boek II, titel V, van het Gerechtelijk Wetboek betreffende de tucht en tot intrekking van de wet van 7 mei 1999 tot wijziging, wat het tuchtrecht voor de leden van de Rechterlijke Orde betreft, van het Gerechtelijk Wetboek (1553/1 tot 8)	22	Projet de loi modifiant la deuxième partie, livre II, titre V, du Code judiciaire relatif à la discipline et rapportant la loi du 7 mai 1999 modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne le régime disciplinaire applicable aux membres de l'Ordre judiciaire (1553/1 à 8)	22
- Wetsvoorstel van de heren Tony Van Parys, Servais Verherstraeten en Jo Vandeurzen tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek, inzake het tuchtrecht van het personeel van de griffies en de parketsecretariaten, en de attachés van de dienst voor documentatie en overeenstemming der teksten bij het Hof van Cassatie (556/1 en 2)	22	- Proposition de loi de MM. Tony Van Parys, Servais Verherstraeten et Jo Vandeurzen modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne le régime disciplinaire applicable au personnel et aux membres des greffes et des parquets, et aux attachés du service de la documentation et de la concordance des textes près de la Cour de cassation (556/1 et 2)	22
- Wetsvoorstel van de heer Thierry Giet houdende wijziging van het Gerechtelijk Wetboek, inzake het tuchtrecht dat van toepassing is op de griffiers, de secretarissen van de parketten en het personeel van de griffies en de parketten (567/1 en 2)	22	- Proposition de loi de M. Thierry Giet modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne le régime disciplinaire applicable aux greffiers, aux secrétaires des parquets et au personnel des greffes et des parquets (567/1 et 2)	22
- Wetsvoorstel van de heer Fred Erdman tot wijziging van artikel 427quater van het Gerechtelijk Wetboek (1443/1 en 2)	22	- Proposition de loi de M. Fred Erdman modifiant l'article 427quater du Code judiciaire (1443/1 et 2)	22
<i>Algemene bespreking</i>	22	<i>Discussion générale</i>	22
<i>Sprekers: Hugo Coveliers, rapporteur, Tony Van Parys, Bert Schoofs, Geert Bourgeois</i>		<i>Orateurs: Hugo Coveliers, rapporteur, Tony Van Parys, Bert Schoofs, Geert Bourgeois</i>	
<i>Bespreking van de artikelen</i>	26	<i>Discussion des articles</i>	26
<i>Sprekers: Tony Van Parys</i>		<i>Orateurs: Tony Van Parys</i>	
Voorstel van resolutie van mevrouw Yolande Avontroodt, de heer Hugo Coveliers en mevrouw Maggie De Block betreffende de uitwerking van een behoeftegestuurd palliatief plan (192/1 tot 7)	27	Proposition de résolution de Mme Yolande Avontroodt, M. Hugo Coveliers et Mme Maggie De Block relative au développement d'un plan de soins palliatifs axés sur les besoins du patient (192/1 à 7)	27
<i>Bespreking</i>	27	<i>Discussion</i>	27
<i>Sprekers: Luc Goutry, Yolande Avontroodt, Luc Paque, Michèle Gilkinet, voorzitter van de ECOLO-AGALEV-fractie, José Vande Walle</i>		<i>Orateurs: Luc Goutry, Yolande Avontroodt, Luc Paque, Michèle Gilkinet, président du groupe ECOLO-AGALEV, José Vande Walle</i>	

PLENUMVERGADERING

van

DONDERDAG 06 JUNI 2002

14:15 uur

SÉANCE PLÉNIÈRE

du

JEUDI 06 JUIN 2002

14:15 heures

De vergadering wordt geopend om 14.15 uur door de heer Herman De Croo, voorzitter.

Tegenwoordig bij de opening van de vergadering zijn de ministers van de federale regering: Guy Verhofstadt

De vergadering is geopend.

Een reeks mededelingen en besluiten moeten ter kennis gebracht worden van de Kamer. Zij zullen in bijlage bij het integraal verslag van deze vergadering opgenomen worden.

Berichten van verhindering

Ambtsplicht: Jacques Seghin
Gezondheidsredenen : Karel Pinxten
Familieaangelegenheden : Jef Valkeniers
Met zending buitenslands : Pierre Lano, Pieter De Crem
Buitenslands: Joos Wauters, Jean-Pierre Detremmerie, Patrick Moriau, Yvan Mayeur
Europese Conventie : Danny Pieters, Pierre Chevalier

federale regering :
Louis Michel : vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken : Madrid /Europese Unie
Frank Vandenbroucke : minister van Sociale Voorzorg en Pensioenen : Oxford
André Flahaut, minister van Landsverdediging : ambtsplicht
Olivier Deleuze : staatssecretaris voor Energie en Duurzame Ontwikkeling : Bali

Mondelinge vragen

01 **Samengevoegde vragen van**
- de heer Paul Tant aan de eerste minister over "verklaringen van regeringsleden met betrekking

La séance est ouverte à 14.15 heures par M. Herman De Croo, président.

Ministres du gouvernement fédéral présents lors de l'ouverture de la séance: Guy Verhofstadt

La séance est ouverte.

Une série de communications et de décisions doivent être portées à la connaissance de la Chambre. Elles seront reprises en annexe du compte rendu intégral de cette séance.

Excusés

Devoirs de mandat : Jacques Seghin
Raisons de santé : Karel Pinxten
Raisons familiales : Jef Valkeniers
En mission à l'étranger : Pierre Lano, Pieter De Crem
A l'étranger : Joos Wauters, Jean-Pierre Detremmerie, Patrick Moriau, Yvan Mayeur
Convention européenne : Danny Pieters, Pierre Chevalier

gouvernement fédéral :
Louis Michel : vice-premier et ministre des Affaires étrangères : Madrid/Union européenne
Frank Vandenbroucke : ministre des Affaires sociales et des Pensions : Oxford
André Flahaut : ministre de la Défense : devoirs de mandat
Olivier Deleuze : secrétaire d'Etat à l'Energie et au Développement durable : Bali

Questions orales

01 **Questions jointes de**
- M. Paul Tant au premier ministre sur "les déclarations de membres du gouvernement à

tot de politiehervorming" (nr. 9687)

- de heer Raymond Langendries aan de eerste minister over "de onbeantwoord gebleven open brief van de politievakbonden aan de eerste minister" (nr. 9686)

01.01 Paul Tant (CD&V): Meer dan ooit heerst er onduidelijkheid en onrust bij de Belgische gemeenten naar aanleiding van de financiële consequenties van de politiehervorming. De minister van Binnenlandse Zaken heeft alle gemeenten een dossier toegezonden met betrekking tot de meerkosten van de politiehervorming. Dit dossier is onvolledig, onleesbaar en op vele plaatsen zelfs onjuist. De gemeenten krijgen nu amper drie dagen om op dit dossier te reageren. De regering pleegt zo een echte hold-up op de gemeenten.

De gemeenten hebben tot dusver constructief meegewerkt met de federale regering, maar als men hen zo blijft behandelen, zou de sfeer wel eens kunnen omslaan en zouden er zelfs acties kunnen komen.

Op de koop toe worden er vanuit de regering zelf verwarrende signalen uitgezonden. De ministers Picqué en Onkelinx en PS-voorzitter Di Rupo hebben de voorbije dagen allerlei verklaringen afgelegd, die de chaos compleet maken. Het is hoog tijd dat de regering eens en voor altijd klaarheid schept. Wie zal de meerkosten van de hervorming betalen? Hoe zullen ze worden berekend? Hoe zal het probleem van het toenemend onveiligheidsgevoel worden opgelost?

01.02 Raymond Langendries (cdH): Zonder mij op te werpen als de vertegenwoordiger van de vakbonden wil ik de eerste minister enkele vragen stellen over het antwoord dat hij denkt te formuleren op de open brief van de politievakbonden.

De vakbonden eisen duidelijkheid omtrent de betaling van de wedden van de politieagenten na de inwerkingtreding van het Mammoetbesluit.

Wie moet er betalen? Een deel van de kosten komt alvast voor rekening van de federale overheid, maar hoe zit het met de administratieve meerkosten? Hoe zal het antwoord aan de vakbonden getimed moeten worden? Wat zal er gebeuren op de voor 11 juni geplande vergadering, waarop, zo is nu al duidelijk, geen beslissingen zullen worden genomen?

propos de la réforme des services de police" (n° 9687)

- M. Raymond Langendries au premier ministre sur "la lettre ouverte des syndicats de la police au premier ministre restée sans réponse" (n° 9686)

01.01 Paul Tant (CD&V): Plus que jamais, les communes belges sont en proie à l'incertitude et à l'inquiétude à propos des conséquences financières de la réforme des polices. Le ministre de l'Intérieur a adressé à toutes les communes un dossier sur le surcoût de la réforme des polices. Ce dossier est incomplet, inintelligible et à maints égards même incorrect. Les communes ne disposent que de trois jours pour s'exprimer à son sujet. C'est à un véritable hold-up que le gouvernement se livre au détriment des communes.

Jusqu'ici, les communes ont travaillé avec le gouvernement dans un esprit constructif. Mais si on persiste à les traiter de la sorte, les choses pourraient bien changer et des actions pourraient même être envisagées.

De surcroît, le gouvernement contribue lui-même à semer la confusion. Les ministres Picqué et Onkelinx, ainsi que le président du PS, M. Di Rupo, ont multiplié les déclarations ces dernières semaines, achevant ainsi de créer le chaos. Il est grand temps que le gouvernement s'exprime clairement. Qui prendra en charge le surcoût de la réforme? Comment ce surcoût sera-t-il calculé? Comment va-t-on remédier au sentiment croissant d'insécurité?

01.02 Raymond Langendries (cdH): Sans être le représentant des syndicats, je tiens cependant à interroger le premier ministre au sujet de la réponse qu'il compte donner à la lettre ouverte que les syndicats de la police lui ont adressée.

Ce que réclament les syndicats est une clarification quant au règlement des traitements des policiers à la suite de la loi Mammoth.

Qui va devoir payer? L'Etat fédéral pour partie mais qu'en sera-t-il des surcoûts administratifs?

Quel sera le timing à prendre en considération pour fournir une réponse aux syndicats? Qu'en sera-t-il de la réunion prévue le 11 juin prochain, réunion qui, semble-t-il dès aujourd'hui, ne sera pas une réunion de décision?

01.03 Eerste minister **Guy Verhofstadt** (*Nederlands*) : De heer Tant gebruikt wel een bijzonder kromme beeldspraak: het zou dan wel de eerste hold-up zijn uit de geschiedenis waarbij de overvaller geld achterlaat ...

De regering heeft met de drie verenigingen van steden en gemeenten die ons land rijk is, afgesproken dat het probleem van de meerkosten op 11 juni definitief zal geregeld worden. Ik heb al meermaals bevestigd dat de federale overheid wel degelijk de meerkosten van de politiehervorming op zich zal nemen. Nadat het bedrag op 11 juni zal zijn vastgelegd, zal het worden opgenomen bij de berekeningen van de tweede begrotingscontrole in juli. Bij de uitbetaling van de eerste schijf aan de gemeenten, zal het bedrag van de meerkosten worden meebetaald.

Er is al een eerste schatting gemaakt en die werd ondertussen aan alle steden en gemeenten toegezonden. Voor de rekenplichtigen van de gemeenten is dat zeker geen onleesbaar document. De reacties hierop komen vlot binnen. Dat er over de grootte van het bedrag discussie is, is niet meer dan normaal. De drie verenigingen verdedigen natuurlijk de belangen van hun leden en interpreteren de meerkosten maximaal; de regering doet een zuiniger tegenvoorstel en op die manier zullen we ongetwijfeld op 11 juni tot een compromis komen.

(*Frans*) In verband met het antwoord op de vraag van de vakbonden met betrekking tot de uitbetaling van de bezoldigingen, wordt in het met de Vereniging van Steden en Gemeenten bereikte ontwerpakkoord, dat volgende dinsdag wordt besproken, bepaald dat de verschillende zones zich ertoe verbinden de bedragen te betalen waarin het statuut voorziet. Zoals bekend werd over het statuut opnieuw onderhandeld om het meer operationeel te maken en om een gevoelige vermindering van de kosten mogelijk te maken.

01.04 **Paul Tant** (CD&V): Ik zal de metafoor van de hold-up laten vallen en over een gijzeling spreken. Ik blijf, ook na de uitleg van de premier, achter met grote vragen betreffende de manier waarop de regering die meerkosten zal berekenen. Ik heb de berekening die de regering heeft gemaakt voor mijn gemeente, laten nalezen door deskundigen en zij beweren dat nogal wat gegevens onvolledig zijn en dat er zelfs aperte onjuistheden in staan. Op basis daarvan kunnen de gemeenten op drie dagen onmogelijk hun houding bepalen. Zo maakt men van medestanders tegenstanders. Ik stond mee

01.03 **Guy Verhofstadt**, premier ministre (*en néerlandais*): La métaphore utilisée par M. Tant est pour le moins bancale: ce serait bien le premier hold-up de l'histoire où c'est l'agresseur qui laisse de l'argent...

Le gouvernement a convenu, avec les trois associations de villes et de communes que compte notre pays, que le problème du surcoût serait définitivement réglé le 11 juin. J'ai déjà confirmé à plusieurs reprises que l'Etat fédéral prendrait effectivement en charge les surcoûts occasionnés par la réforme des polices. Dès que le montant sera fixé, le 11 juin, il sera pris en compte dans le calcul du deuxième contrôle budgétaire, prévu pour juillet. Le montant des surcoûts sera versé en même temps que première tranche payée aux communes.

Une première estimation a déjà été réalisée et elle a entre-temps été communiquée à toutes les villes et communes. Ce document est loin d'être illisible pour les comptables des communes. Les réactions à ce sujet ne se sont pas fait attendre. Il n'y a rien d'anormal à ce que l'ampleur du montant fasse l'objet de discussions. Les trois associations défendent évidemment les intérêts de leurs membres et présentent les surcoûts de manière à en obtenir un remboursement maximal. Le gouvernement fera une contre-proposition plus avantageuse et, le 11 juin, un compromis se sera sans nul doute dégagé.

(*En français*) En ce qui concerne la réponse aux syndicats quant au paiement des rémunérations, il est prévu, dans le projet d'accord passé avec l'Union des villes et Communes qui sera discuté mardi prochain, que les différentes zones s'engagent à payer ce qui a été prévu dans le statut. Je rappelle que ce statut a été renégocié pour qu'il soit plus opérationnel et qu'il permette une diminution substantielle des coûts.

01.04 **Paul Tant** (CD&V): Je vais abandonner la métaphore du hold-up et je parlerai plutôt de prise d'otages. Après les explications du premier ministre, je me pose toujours de grandes questions sur la manière dont le gouvernement calculera ces surcoûts. J'ai fait vérifier par des experts le calcul que le gouvernement a fait pour ma commune et ils affirment que quantité de données sont incomplètes et qu'elles comportent même des inexactitudes flagrantes. Sur cette base, il est impossible aux communes de déterminer leur position en trois jours. Ainsi, vous avez fait en sorte que ceux qui

aan de wieg van de politiehervorming, maar ik moet tot mijn spijt zeggen dat ik vandaag helemaal niet meer trots ben op het kind!

01.05 Raymond Langendries (cdH): Ik laat de minister het voordeel van de twijfel: hij is waarschijnlijk slecht geïnformeerd.

Gisteren ontvingen de politiezones een compleet onbegrijpelijke tekst, waaruit ondanks alles toch blijkt dat 25 procent van de toegelaten meerkosten zullen worden toegekend. Aangezien wij 100 procent vragen, veronderstel ik dat we na overleg uiteindelijk 50 procent zullen krijgen.

Ik voorspel de minister dat dit een zware kruisweg zal worden, want hij zal niet alleen te maken krijgen met de reacties van de burgemeesters, van wie enkelen tot zijn partij behoren, maar ook met die van het politiepersoneel.

De vraag blijft welk bedrag voor de toegelaten meerkosten in aanmerking zal worden genomen.

Het incident is gesloten.

01.06 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Ik protesteer met klem tegen het feit dat minister Flahaut niet aanwezig is in het Parlement om op de vragen over de eisen van de militairen te antwoorden. Hij is op dit moment nochtans in Brussel.

01.07 De voorzitter : Minister Flahaut is op dit ogenblik in onderhandeling. We zullen afwachten of hij vandaag nog naar het Parlement kan komen.

02 Vraag van mevrouw Muriel Gerkens aan de vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid over "de opdrachten en doelstellingen van de geplande reis naar Iran" (nr. 9688)

02.01 Muriel Gerkens (ECOLO-AGALEV): Ik hoop dat er geen verband is tussen de beslissing om ons voorstel betreffende het Belgische standpunt ten aanzien van Iran gisteren van de agenda te halen en uw aangekondigde reis naar Iran.

Zal u in Iran de krachtlijnen van ons voorstel van resolutie te berde brengen, namelijk de verdediging van de rechten van de vrouwen, de valorisatie van jonge vrouwelijke universitaire en de bevordering van een grotere diversifiëring in de economische

étaient vos amis sont devenus vos ennemis. J'ai participé à la mise sur pied de la réforme des polices mais je dois dire à mon grand regret qu'aujourd'hui, je ne suis plus du tout fier de cette réforme dont la paternité me revient en partie !

01.05 Raymond Langendries (cdH): Je laisse au premier ministre le bénéfice du doute: il doit être mal informé.

Hier, les zones de police ont reçu un document totalement incompréhensible, duquel il semble malgré tout ressortir qu'on accorderait 25% du montant des surcoûts admissibles. Je suppose que, comme nous en demandons 100%, nous en obtiendrons finalement 50% par la concertation.

Je prédis au premier ministre un chemin de croix compliqué car il aura affaire aux réactions non seulement des bourgmestres, dont certains sont de son propre parti, mais aussi du personnel policier.

La question reste posée de savoir quel montant sera retenu pour les surcoûts admissibles.

L'incident est clos.

01.06 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Je proteste énergiquement contre le fait que le ministre Flahaut n'assiste pas à la séance plénière du Parlement pour répondre aux questions sur les revendications des militaires. Pourtant, le ministre se trouve actuellement à Bruxelles.

01.07 Le président : Le ministre Flahaut mène pour l'instant des négociations. Nous attendrons de voir s'il est encore en mesure de rejoindre le Parlement aujourd'hui.

02 Question de Mme Muriel Gerkens à la vice-première ministre et ministre de l'Emploi sur "les missions et objectifs du prochain voyage en Iran" (n° 9688)

02.01 Muriel Gerkens (ECOLO-AGALEV): J'espère qu'il n'y a aucun lien entre le retrait de l'ordre du jour, hier, de notre proposition de positionnement de la Belgique au sujet de l'Iran et l'annonce du voyage que vous allez faire dans ce pays.

Allez-vous relayer en Iran les axes de notre proposition de résolution, à savoir la défense du droit des femmes, la valorisation des jeunes femmes universitaires et l'encouragement à la mise

ontwikkeling ? In de tekst was voorts sprake van onze standpunten met betrekking tot de minimale huwelijksleeftijd voor meisjes (9 jaar).

02.02 Minister **Laurette Onkelinx** (*Frans*): Het doel van deze reis is drievoudig.

Ten eerste werken aan de dialoog die door de Europese Unie wordt bepleit en waarvoor er in de wil tot openheid van president Khatami een reëel stabiliteitspotentieel aanwezig is. In het kader van die dialoog zal ik met name het vraagstuk van de eerbiediging van de mensenrechten aankaarten.

Vervolgens een samenwerkingsakkoord sluiten over de werkgelegenheid, de sociale dialoog, de bevordering van het statuut van de vrouwen en de ondersteuning van het Iraanse plan tegen het geweld waar de vrouwen slachtoffer van zijn.

En ten slotte via een programma voor beroepsopleiding bijdragen tot de reïntegratie van gevluchte Afghaanse vrouwen in hun land.

02.03 **Muriel Gerkens** (ECOLO-AGALEV): Die doelstellingen zijn belangrijk maar ik betreur dat ons voorstel van resolutie, dat de kracht van uw argumenten zou hebben vergroot, vooraf niet kon worden besproken.

De **voorzitter**: Het zou nuttig zijn dat mevrouw de vice-eerste minister voor haar vertrek het verslag van onze delegatie in Iran leest.

De **voorzitter**: Minister Flahaut is op dit ogenblik in onderhandeling met de militaire vakbonden. Eventueel wil minister Onkelinx in zijn plaats antwoorden. Maar ik wil aan de heren Sevenhans, Denis en Vandewalle vragen of het wel nut heeft hun vragen over de problemen met de militairen nu te stellen.

02.04 **Gerolf Annemans** (VLAAMS BLOK): Ik eis dat er objectieve criteria komen waarom een minister afwezig mag zijn in het Parlement.

02.05 **Luc Sevenhans** (VLAAMS BLOK): Als de minister in Brussel is, wil ik hem mijn vragen vandaag nog stellen. De kwestie is ernstig genoeg om hem te vorderen.

De **voorzitter**: Wenst de heer Denis zijn vraag vandaag te stellen of gaat hij akkoord met een

en œuvre d'un développement économique plus diversifié? Le texte faisait également référence à des positions que nous avons prises au sujet de l'âge minimal du mariage des petites filles, soit neuf ans.

02.02 **Laurette Onkelinx**, ministre (*en français*): Ce voyage poursuit trois objectifs.

D'abord travailler au dialogue préconisé par l'Union européenne et pour lequel il y a un réel potentiel de stabilité dans la volonté d'ouverture du président Khatami. Dans le dialogue, j'évoquerai notamment la question du respect des droits humains.

Ensuite, signer un accord de coopération portant sur l'emploi, le dialogue social, la promotion des femmes et la coopération au plan iranien de lutte contre la violence dont sont victimes les femmes.

Enfin, aider, par un programme de formation professionnelle, à la réinsertion dans leur pays de femmes afghanes réfugiées.

02.03 **Muriel Gerkens** (ECOLO-AGALEV): Ces objectifs sont importants, mais je regrette que nous n'ayons pu discuter auparavant notre proposition de résolution, qui aurait donné un poids supplémentaire à vos arguments.

Le **président**: Il serait utile que Mme la vice-première ministre lise avant de partir le rapport de notre délégation en Iran.

Le **président**: Le ministre Flahaut mène actuellement des négociations avec les syndicats militaires. La ministre Onkelinx est disposée à répondre éventuellement en son nom. Mais je souhaiterais demander à MM. Sevenhans, Denis et Vandewalle s'il est bien utile qu'ils posent leurs questions sur les problèmes des militaires à cet instant précis.

02.04 **Gerolf Annemans** (VLAAMS BLOK): J'exige que l'on établisse des critères objectifs autorisant l'absence d'un ministre.

02.05 **Luc Sevenhans** (VLAAMS BLOK): Si le ministre se trouve à Bruxelles, je souhaite lui poser mes questions aujourd'hui. Cette matière revêt un caractère suffisamment important pour requérir sa présence.

Le **président**: M. Denis veut-il poser sa question aujourd'hui ou marque-t-il son accord pour une

andere procedure? Zijn vraag zou bij voorbeeld omgevormd kunnen worden tot een volgende week te houden interpellatie.

02.06 Robert Denis (MR): Ik heb geen bezwaar tegen een interpellatie volgende week.

We mogen de minister zeker niet beletten een akkoord met de vakbonden te bereiken.

02.07 Raymond Langendries (cdH): De heer Verwilghen was wel aanwezig in de Kamer om vragen te beantwoorden terwijl hij aan onderhandelingen met de cipers moest deelnemen. Dat moet ook voor de heer Flahaut gelden.

02.08 José Vande Walle (CD&V): Ik zou graag hebben dat de minister naar het Parlement komt om onze vragen te beantwoorden, ik wil niet wachten tot volgende week.

De **voorzitter:** Ik ontsla dus minister Onkelinx van de verplichting in de plaats van minister Flahaut te antwoorden. We zullen minister Flahaut vragen naar hier te komen, te voet desnoods als de manifesterende militairen elke verkeerscirculatie onmogelijk maken.

Het incident is gesloten.

03 Samengevoegde vragen van

- de heer Luc Sevenhans aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer over "de aangekondigde staking van de havenarbeiders" (nr. 9689)
- de heer Ludo Van Campenhout aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer over "de staking van de havenarbeiders" (nr. 9690)

03.01 Luc Sevenhans (VLAAMS BLOK): Minister Durant is erin geslaagd om een eenendertig jaar durende sociale vrede in de haven van Antwerpen onderuit te halen: gefeliciteerd! Er zijn stakingen losgebroken in alle Belgische havens ten gevolge van het onduidelijke regeringsstandpunt over de door Europa gepromote *self-handling*. Het is noodzakelijk dat de minister tegen de bijeenkomst van de Europese Commissie Vervoer op 17 en 18 juni een duidelijk standpunt inneemt.

03.02 Ludo Van Campenhout (VLD): De heer Sevenhans richt zich tot de verkeerde vijand. Minister Durant was zeer duidelijk: zij zal de *self-handling* afwijzen. De heer Sevenhans zou beter Europees commissaris De Palacio viseren.

autre procédure: transformer sa question en une interpellation la semaine prochaine, par exemple?

02.06 Robert Denis (MR): Je ne vois pas d'inconvénient à intervenir la semaine prochaine.

Nous ne devons en aucun cas empêcher le ministre d'arriver à un accord avec les syndicats.

02.07 Raymond Langendries (cdH): M. Verwilghen était bien présent à la Chambre pour répondre à des questions, alors qu'il devait participer à des négociations avec les gardiens de prison. Il doit en aller de même pour M. Flahaut.

02.08 José Vande Walle (CD&V): Je souhaiterais que le ministre rejoigne le Parlement pour répondre à nos questions, je n'ai nullement envie d'attendre jusqu'à la semaine prochaine.

Le **président:** Je décharge donc madame la ministre Onkelinx de l'obligation de répondre au nom du ministre Flahaut. Nous demanderons à ce dernier de nous rejoindre, le cas échéant à pied si la manifestation des militaires devait empêcher toute circulation automobile.

L'incident est clos.

03 Questions jointes de

- M. Luc Sevenhans à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports sur "la grève annoncée des ouvriers portuaires" (n° 9689)
- M. Ludo Van Campenhout à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports sur "la grève des ouvriers portuaires" (n° 9690)

03.01 Luc Sevenhans (VLAAMS BLOK): La ministre Durant est parvenue à mettre fin à la paix sociale qui régnait au port d'Anvers depuis trente ans. Félicitations! Il y a eu des mouvements de grève dans tous les ports de Belgique suite à l'attitude indécise que le gouvernement a adoptée sur le *self-handling* promu par l'Europe. Il est indispensable que la ministre prenne position avant la réunion de la commission européenne des Transports du 17 et 18 juin.

03.02 Ludo Van Campenhout (VLD): Monsieur Sevenhans se trompe d'ennemi. La ministre Durant a été on ne peut plus claire: elle s'opposera au *self-handling*. Monsieur Sevenhans ferait mieux de s'en prendre à la commissaire européenne de

Het is wel een feit dat de haven van Antwerpen gedurende eenendertig jaar een toonbeeld was van sociale vrede. Niemand in België, werknemers noch werkgevers, is vragende partij voor *self-handling*. De Antwerpse haven is de meest efficiënte van Europa, en het voorstel van De Palacio brengt geen verbetering, integendeel: het opleiden van scheepsbemanningen die zelf laden en lossen is te duur en het inzetten van de huidige niet-opgeleide bemanningen houdt veiligheidsrisico's in.

03.03 Minister **Isabelle Durant** (Nederlands): Men moet mij inderdaad niet verwarren met de Europese commissaris De Palacio.

Het Spaans Voorzitterschap probeert tot een gemeenschappelijk standpunt te komen op de volgende Raad. De lidstaten hebben echter nog veel reserves, onder meer rond *self-handling*. Het is niet uitgesloten dat enkele lidstaten om uitstel zullen vragen.

In elk geval is een akkoord voor mij maar mogelijk indien de veiligheid ten volle wordt gegarandeerd en de sociale omstandigheden kunnen worden behouden. Daarin zijn we het eens met de paritaire comités en de havencommissie. De wet-Major moet overleefd blijven.

03.04 **Luc Sevenhans** (VLAAMS BLOK): De wet-Major zal dus niet veranderd worden, dat is een welkome verduidelijking.

03.05 **Ludo Van Campenhout** (VLD): Dit antwoord blonk inderdaad uit door duidelijkheid. De minister zal wellicht steun vinden bij haar Noord-Europese collega's. *Self-handling* wordt immers vooral gevraagd door de inefficiëntere Zuid-Europese havens. We rekenen op de assertiviteit van de minister.

Het incident is gesloten.

04 **Samengevoegde vragen van**

- de heer Tony Van Parys aan de minister van Justitie over "het ontslag van de administrateur-generaal van de Staatsveiligheid" (nr. 9697)
- de heer Filip De Man aan de minister van Justitie over "het ontslag van de administrateur-generaal van de Staatsveiligheid" (nr. 9698)

04.01 **Tony Van Parys** (CD&V): Lang heeft er een vacuüm bestaan aan de top van de Staatsveiligheid, terwijl 10 procent van het kader

Palacio.

Il est vrai par contre que le port d'Anvers a été un modèle de paix sociale pendant trente et un ans. En Belgique il n'y a personne, ni du côté des employeurs ni du côté des travailleurs, qui demande l'introduction du *self-handling*. Bien au contraire : la formation du personnel navigant apte à charger et à décharger est coûteuse et faire appel à un équipage non formé n'est pas sans risques.

03.03 **Isabelle Durant**, ministre (en néerlandais): Certes, il ne faut pas me confondre avec Mme de Palacio, commissaire européenne.

La présidence espagnole tente de parvenir à une position commune en vue du prochain Conseil. Toutefois, les Etats membres émettent encore de sérieuses réserves, notamment en ce qui concerne le *self-handling*. Il n'est pas exclu que certains Etats membres demandent un délai supplémentaire.

Quoi qu'il en soit, un accord n'est possible, à mon estime, que si la sécurité est totalement garantie et si les conditions sociales peuvent être préservées. A cet égard, nous sommes d'accord avec les commissions paritaires et la commission portuaire. La loi Major doit être maintenue.

03.04 **Luc Sevenhans** (VLAAMS BLOK): La loi Major ne sera donc pas modifiée, voilà une précision qui est la bienvenue.

03.05 **Ludo Van Campenhout** (VLD): Cette réponse brillait, en effet, par sa clarté. La ministre obtiendra probablement le soutien de ses collègues d'Europe du nord. Ce sont principalement les ports moins performants du sud de l'Europe qui demandent la mise en œuvre du *self-handling*. Nous comptons sur une prise de position ferme de la ministre.

L'incident est clos.

04 **Questions jointes de**

- M. Tony Van Parys au ministre de la Justice sur "la démission de l'administrateur général de la Sûreté de l'Etat" (n° 9697)
- M. Filip De Man au ministre de la Justice sur "la démission de l'administrateur général de la Sûreté de l'Etat" (n° 9698)

04.01 **Tony Van Parys** (CD&V): Pendant longtemps, il y a eu un vide à la tête de la Sûreté de l'Etat et pendant tout aussi longtemps, 90 pour

gedurende even lange tijd niet werd ingevuld. Vervolgens stelt men dan vast dat de dienst zijn taken niet naar behoren vervuld krijgt. Als gemakkelijksoplossing laat men nu de administrateur-generaal vallen, maar het probleem reikt verder. De dienst beschikt over onvoldoende middelen en mensen en er is geen duidelijk toekomstperspectief.

Waar zal de minister de nodige middelen vandaan toveren voor de Staatsveiligheid, nu hij bij de begroting heeft moeten inleveren op het personeelsbudget?

Wat is de toekomst van de Staatsveiligheid? Het zou een zwaar democratisch risico betekenen om de dienst onder te brengen bij de federale politie. Het zou ook dom zijn hem te onttrekken aan het ministerie van Justitie.

Waarom verzet de minister zich tegen de publicatie van een deel van het rapport van het comité I waarin wordt aangetoond dat de Staatsveiligheid zijn taken met betrekking tot het islamitisch fundamentalisme niet kan vervullen?

04.02 Filip De Man (VLAAMS BLOK): De minister van Justitie mislukt in dit belangrijke dossier. De Staatsveiligheid moest het lange tijd zonder leiding stellen, en mevrouw Timmermans stapt na minder dan twee jaar al op. De dienst werkt slecht, zo blijkt uit audits en uit het rapport van het Comité I. Het is, vooral na 11 september, schrijnend dat hij er ook op het vlak van terrorismebestrijding niet in slaagt om behoorlijk te werken. In de zaak-Trabelsi pochte men dat een terrorist was opgepakt, maar de nodige informatie kwam van buitenlandse inlichtingendiensten. Wat gaat de regering ondernemen tegen deze malaise?

Het rapport van de Staatsveiligheid over het moslimfundamentalisme zou niet mogen worden gepubliceerd. De voorzitter van het Comité I ontving daarover maandag een brief. Administrateur-generaal Timmermans verzet zich tegen de publicatie. Haar nota zou echter vooraf langs het kabinet-Verwilghen zijn gepasseerd. In de nota wordt beweerd dat de Begeleidingscommissie de argumenten niet mag kennen die tegen publicatie pleiten. Is dat juist?

cent seulement du cadre était occupé. On a ensuite constaté que la Sûreté ne parvenait pas à remplir correctement ses missions. On choisit à présent, par facilité, de laisser tomber l'administratrice générale mais le problème ne se limite pas à cet aspect. Le service ne dispose pas de suffisamment d'effectifs ni de moyens et une perspective d'avenir précise fait défaut.

De quel tour de passe-passe le ministre usera-t-il afin de dégager les fonds nécessaires pour la Sûreté de l'Etat lorsque l'on sait qu'il a été contraint d'accepter une coupe sombre dans le budget affecté au personnel ?

Quel est l'avenir de la Sûreté de l'Etat ? Il serait très dangereux pour la démocratie de rattacher ce service à la Police fédérale. Il serait également stupide de soustraire ce service à la compétence du ministère de la Justice.

Pourquoi le ministre s'oppose-t-il à la publication d'une partie du rapport du comité R dans laquelle il apparaît que la Sûreté de l'Etat n'est pas en mesure d'assurer les missions qui lui sont confiées en matière d'intégrisme musulman.

04.02 Filip De Man (VLAAMS BLOK): Le ministre de la Justice essuie un échec dans ce dossier important. La Sûreté de l'Etat a dû se passer de direction pendant une longue période et Mme Timmermans démissionne aujourd'hui alors qu'elle n'exerce ses fonctions que depuis un peu moins de deux à peine. Le service fonctionne mal, c'est ce qui ressort d'audits et du rapport du Comité R. Il est navrant de constater, surtout après les événements du 11 septembre, que sur le plan de la lutte contre le terrorisme également, il ne parvienne pas à travailler de manière satisfaisante. Dans l'affaire Trabelsi, l'on s'est vanté d'avoir intercepté un terroriste alors que les informations ayant permis cette opération avaient été fournies par un service de renseignement étranger. Quelles actions le gouvernement envisage-t-il d'entreprendre pour remédier à ce malaise?

Le rapport de la Sûreté de l'Etat sur l'intégrisme musulman ne pourrait pas être publié. Le président du Comité R a reçu une lettre à ce sujet lundi. L'administratrice générale, Mme Timmermans, s'oppose à la publication. Sa note à ce sujet aurait toutefois fait un détour par le cabinet du ministre Verwilghen. Il est affirmé dans cette note que la Commission d'accompagnement ne peut être informée des arguments justifiant le refus de publication du rapport. Cette information est-elle exacte?

04.03 Minister **Marc Verwilghen** (*Nederlands*): Het ontslag van de administrateur-generaal van de Staatsveiligheid heeft niets te maken met de personeelsproblematiek. In haar ontslagbrief onderstreept mevrouw Timmermans dat de personeelsproblematiek geen invloed heeft gehad op de werking van de Staatsveiligheid.

Mevrouw Timmermans wil wel dat telefoontap tot het instrumentarium van de Staatsveiligheid behoort. Daarover wordt sinds 1994 gedebatteerd, maar er is nog steeds geen consensus. Ik zelf ben van oordeel dat de Staatsveiligheid absoluut over dat middel moet kunnen beschikken. Ik stelde daarover een ontwerp tekst op die nu in een interkabinettenwerkgroep wordt besproken, maar een politiek akkoord is zeer moeilijk.

Mijn vragen tot uitbreiding van het kader werden vooralsnog niet ingewilligd. Op dat vlak is het wachten op de nota van het Comité I. Daarna zullen we schikkingen treffen.

De heer De Man zou moeten weten dat zo een rapport van Staatsveiligheid vertrouwelijk is. Alleen via een strikte procedure, vastgelegd in de wet van 30 november 1998, kan daarvan worden afgeweken. De minister speelt in die procedure geen enkele rol. Ik ontving het rapport op 30 mei 2002 en maakte het aan de Begeleidingscommissie over. Ik heb mij dan ook nergens tegen verzet.

04.04 **Tony Van Parys** (CD&V): De onenigheid tussen de justitieminister en rood-groen blokkeert elke noodzakelijke maatregel. Over de telefoontap is er nog steeds geen consensus en telkens wanneer de minister meer middelen vraagt, botst hij op het njet van de minister van Begroting. De Staatsveiligheid wordt uitgekleeft. Het is zielig dat de administrateur-generaal daarvoor wordt opgeofferd. België maakt een bijzonder slechte beurt ten opzichte van de buitenlandse inlichtingendiensten, waardoor we stilaan elk vertrouwen verliezen.

04.05 **Filip De Man** (VLAAMS BLOK): Ik ken de procedure wel degelijk. De Staatveiligheid zuivert het rapport vooraleer het bij het Comité I terechtkomt. Dat de administratuer-generaal zich verzet tegen de publicatie via een brief die eerst langs het kabinet gaat, maakt van de minister wel degelijk tot betrokken partij.

04.06 Minister **Marc Verwilghen** (*Nederlands*): De heer De Man kent niet alleen de procedure niet,

04.03 **Marc Verwilghen**, ministre (*en néerlandais*): Le départ de l'administratrice de la Sûreté de l'Etat n'est en rien lié aux problèmes de personnel. Dans sa lettre de démission, Mme Timmermans souligne que le problème de personnel n'a eu aucune incidence sur le fonctionnement de la Sûreté de l'Etat.

Mme Timmermans souhaiterait que l'écoute téléphonique fasse partie de l'arsenal de la Sûreté de l'Etat. Ce sujet fait l'objet de débats depuis 1994, sans pour autant qu'ait déjà été dégagé un consensus. Je suis personnellement convaincu que la Sûreté de l'Etat doit pouvoir disposer de cet instrument. J'ai élaboré un projet de texte à ce sujet, il fait l'objet de discussions au sein d'un groupe de travail interministériel mais il est difficile de parvenir à un accord politique.

Jusqu'à présent, il n'a pas été accédé à mes demandes d'élargissement du cadre. A cet égard, il faut attendre la note du Comité R. Nous prendrons des dispositions lorsque nous serons en possession de ce document.

M. De Man devrait admettre le caractère confidentiel d'un rapport de ce type. Ce n'est qu'en suivant une procédure stricte, telle qu'établie par la loi du 30 novembre 1998, qu'il peut être dérogé à ce principe. Le ministre ne joue pas le moindre rôle dans le cadre de cette procédure. J'ai reçu le rapport le 30 mai 2002 avant de le transmettre à la Commission d'accompagnement. Dès lors, je n'ai pas formulé la moindre opposition.

04.04 **Tony Van Parys** (CD&V): Les dissensions entre le ministre de la Justice et les socialistes et écologistes bloquent toute mesure nécessaire. Aucun consensus n'a encore été atteint en ce qui concerne les écoutes téléphoniques et chaque fois que le ministre réclame des moyens supplémentaires, il se heurte au veto du ministre du Budget. La Sûreté de l'Etat est dépouillée. Le sacrifice de l'administratrice générale est pitoyable. La Belgique fait pâle figure par rapport aux services de renseignements étrangers et perd peu à peu tout crédit.

04.05 **Filip De Man** (VLAAMS BLOK): Je connais la procédure. La Sûreté de l'Etat épure le rapport avant qu'il ne soit transmis au Comité R. L'opposition de l'administratrice générale à l'égard de sa publication par le biais d'une lettre qui a d'abord transité par le cabinet implique indiscutablement le ministre.

04.06 **Marc Verwilghen**, ministre (*en néerlandais*): Non seulement M. De Man ne

hij kent ook de briefwisseling niet. In die briefwisseling deelde ik mee dat er een vraag van de Staatsveiligheid was. Ik heb daarin geen enkele positie ingenomen.

04.07 Filip De Man (VLAAMS BLOK): Dat wil ik aanvaarden, maar men heeft belet dat de leden van de Begeleidingscommissie die briefwisseling konden lezen.

Het incident is gesloten.

05 Vraag van de heer Geert Bourgeois aan de minister van Justitie over "het verzet van de Staatsveiligheid tegen het gerechtelijk beslag op geheime Tractebel-documenten" (nr. 9699)

05.01 Geert Bourgeois (VU&ID): In het corruptiedossier-Tractebel heeft het gerecht beslag gelegd op documenten van de Staatsveiligheid. Volgens de wet moet de minister daarvan worden op de hoogte gebracht en kan de korpschef van de veiligheidsdienst zich tegen de inbeslagneming verzetten. De kamer van inbeschuldigingstelling en de minister worden van dat verzet op de hoogte gebracht. Dat verzet is er effectief gekomen.

Wil men via het verzet een en ander in de doofpot steken? Zal de minister daartegen optreden of gaat hij akkoord met de gang van zaken? Moet de wet eventueel worden gewijzigd?

05.02 Minister Marc Verwilghen (Nederlands): Het is de eerste keer dat artikel 38 paragraaf 2 van de wet van 30 november 1998 wordt toegepast. Er kon door de Staatsveiligheid om uitzonderlijke redenen verzet worden aangetekend tegen de inbeslagneming en dat is effectief gebeurd. Op 25 juni 2001 deed de kamer van inbeschuldigingstelling daarover uitspraak. Ook al had het Comité I daarbij bedenkingen, er werd geen beroep aangetekend tegen de uitspraak, die dus definitief is. Indien de kamer van inbeschuldigingstelling verkeerd had geoordeeld, zou er zeker beroep zijn aangetekend. De procedure is goed en moet dus niet worden afgeschaft.

05.03 Geert Bourgeois (VU&ID): De minister antwoordt naast de kwestie. De Staatsveiligheid functioneert onder zijn gezag. Zelfs als er een uitspraak van de KI is, kan de minister beslissen deze overheidsdocumenten vrij te geven. Het gaat hier over een corruptiedossier. De transparantie in een democratie moet maximaal zijn. We rekenen dus op een interventie van de minister. Anders

connaît pas la procédure, mais il méconnaît aussi la correspondance. Dans cette correspondance, j'ai simplement fait savoir qu'il y avait une demande de la Sûreté de l'Etat et je n'ai absolument pas pris position sur cette demande.

04.07 Filip De Man (VLAAMS BLOK): Je veux bien vous croire mais l'on a empêché que les membres de la commission d'accompagnement puissent lire cette correspondance.

L'incident est clos.

05 Question de M. Geert Bourgeois au ministre de la Justice sur "l'opposition de la Sûreté de l'Etat à la saisie judiciaire de documents secrets de Tractebel" (n° 9699)

05.01 Geert Bourgeois (VU&ID): Dans le dossier de corruption Tractebel, la justice a saisi des documents de la Sûreté de l'Etat. Aux termes de la loi, le ministre doit en être informé et le chef de corps du service de sécurité peut s'opposer à la saisie. La chambre des mises en accusation et le ministre sont alors informés de cette opposition. En l'espèce, le chef de corps a effectivement marqué son opposition.

Cette opposition traduit-elle une volonté d'étouffer certains éléments de l'affaire? Le ministre va-t-il intervenir ou se résigne-t-il cette situation? La loi doit-elle éventuellement être modifiée?

05.02 Marc Verwilghen, ministre (*en néerlandais*): C'est la première fois que l'article 38, paragraphe 2, de la loi du 30 novembre 1998 est appliqué. Pour des raisons exceptionnelles, la Sûreté de l'Etat a pu interjeter appel de la saisie, ce qui a effectivement été fait. Le 25 juin, la chambre des mises en accusation s'est prononcée à ce sujet. Malgré les objections du Comité I, il n'y a pas eu d'appel du jugement qui est donc définitif. Si la chambre des mises en accusation s'était trompée, il y aurait très certainement eu un recours. Il s'agit d'une bonne procédure et elle ne doit pas être supprimée.

05.03 Geert Bourgeois (VU&ID): Le ministre ne répond pas à la question. La Sûreté de l'Etat fonctionne sous son autorité. Même lorsque la chambre des mises en accusation s'est prononcée, le ministre peut décider de rendre publics ces documents officiels. Il s'agit en l'espèce d'un dossier de corruption. La transparence doit être maximale dans une démocratie. Nous escomptons

moet de wet worden gewijzigd, zodat documenten niet aan het controlerecht ontsnappen.

05.04 Minister **Marc Verwilghen** (*Nederlands*): Ik kan mij niet boven de KI plaatsen. Bovendien gaat het over buitenlandse informatie waarvoor bescherming werd gevraagd. Indien we dat niet respecteren, krijgen we nooit meer informatie uit het buitenland. Hogere internationale veiligheidsbelangen spelen hier dus.

05.05 **Geert Bourgeois** (VU&ID): Zelfs als de KI een uitspraak doet, beslist de minister over het al dan niet vrijgeven van de documenten.

Het incident is gesloten.

06 **Vraag van de heer Vincent Decroly aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de uitwijzing van Japanse stewardessen wier verblijfsvergunning na het faillissement van Sabena niet werd verlengd" (nr. 9692)**

06.01 **Vincent Decroly** (onafhankelijke): Naar aanleiding van het faillissement van Sabena dreigen sommige Japanse personeelsleden die hun werk hebben verloren nu ook hun verblijfsvergunning kwijt te spelen en heel binnenkort te worden uitgewezen. Stewards en stewardessen die niet aan de vereiste vijf jaar anciënniteit kwamen om hun arbeidsvergunning B in te ruilen voor een vergunning A van onbepaalde duur, hebben geen ander alternatief dan opnieuw een job te vinden (waardoor hun anciënniteit wegvalt) om niet te worden verplicht het grondgebied te verlaten.

Die leden van het vliegend cabinepersoneel werden met name op grond van hun Japanse herkomst aangeworven om vluchten met Japanse passagiers te begeleiden. Zij hebben bijgedragen tot de inspanningen van het Sabena-personeel om de onderneming te redden, en hebben bij ons belastingen en sociale bijdragen betaald.

Zal de regering als hoofdaandeelhouder van Sabena en dus voornaamste verantwoordelijke voor de verdwijning ervan het cynisme en het anachronisme op de spits drijven en de betrokkenen uitwijzen terwijl uitgerekend nu op Europees vlak meer en meer gewag wordt gemaakt van een heractivering van de arbeidsimmigratie ?

06.02 Minister **Antoine Duquesne** (*Frans*): De wet

donc une intervention du ministre. Sinon, il faudra modifier la loi pour que des documents ne soient pas soustraits au droit de contrôle.

05.04 **Marc Verwilghen**, ministre (*en néerlandais*): Je ne puis me situer au-dessus de la chambre des mises en accusation. Il s'agit en outre d'informations relatives à l'étranger pour lesquelles une demande de protection a été formulée. Si nous ne respectons pas cette confidentialité, jamais plus nous ne recevrons d'informations de l'étranger. Il y va d'intérêts supérieurs étrangers dans le domaine de la sécurité.

05.05 **Geert Bourgeois** (VU&ID): Même si la chambre des accusations se prononce, c'est le ministre qui décide si les documents sont libérés ou non.

L'incident est clos.

06 **Question de M. Vincent Decroly au ministre de l'Intérieur sur "l'expulsion d'hôtesse de l'air japonaises déchues de leur permis de séjour à la suite de la faillite de la Sabena" (n° 9692)**

06.01 **Vincent Decroly** (indépendant): Depuis la faillite de la Sabena, plusieurs membres de son personnel japonais, après avoir perdu leur travail, sont menacés de perdre leur permis de séjour et d'expulsion imminente. Les hôtesse et stewards qui n'avaient pas atteint les cinq ans d'ancienneté exigés pour passer du permis de travail B au permis A à durée indéterminée n'ont d'autre choix que de retrouver un emploi (ce qui annule leur ancienneté) sous peine de recevoir un ordre de quitter le territoire.

Ces membres du personnel navigant de cabine ont été recrutés notamment sur base de leur origine japonaise pour accompagner des vols empruntés par leurs compatriotes. Ils ont pris part aux efforts des Sabéniens pour sauver leur compagnie, ils ont payé des impôts dans notre pays et cotisé à la sécurité sociale.

Actionnaire majoritaire de la Sabena, donc principal responsable de sa disparition, le gouvernement poussera-t-il le cynisme et l'anachronisme jusqu'à les expulser alors qu'on parle de plus en plus au plan européen de relancer une immigration de travail ?

06.02 **Antoine Duquesne**, ministre (*en français*):

toepassen, dat is voor de minister van Binnenlandse Zaken de enige eenduidige richtlijn. Als parlements lid kan u de wet doen wijzigen.

Het gaat in dit geval niet om een uitwijzing maar om een aan Japanse onderdanen verleende arbeidsovereenkomst die nog geldig was toen Sabena failliet ging.

Traditiegetrouw wordt de arbeidsvergunning als geldig beschouwd tot ze verstrijkt, waardoor de betrokkene sterker staat om een nieuwe baan te vinden, en zijn arbeids- en verblijfsvergunning gemakkelijker verlengd kunnen worden. Wie geen verblijfsvergunning meer heeft, moet terug. Het is nu eenmaal de wet, en er is geen mogelijkheid om afwijkingen toe te staan.

06.03 Vincent Decroly (onafhankelijke): Met die enkele extra verwijderingen wordt het inderdaad mogelijk het cijfer van 15.000 uitwijzingen per jaar te halen, in het verlengde van de door de heer Vande Lanotte op 7 februari 1996 in de pers bekendgemaakte aanmaning.

Twee mensen die opnieuw werk hadden gevonden, kregen onlangs een ongunstig advies van de VDAB-diensten over hun aanvraag om een arbeidsvergunning, nadat uw diensten geweigerd hadden hun verblijfsvergunning te verlengen. Dat staat dus haaks op uw informatie !

Het incident is gesloten.

07 Samengevoegde vragen van

- de heer Luc Sevenhans aan de minister van Landsverdediging over "de nationale staking van de militairen" (nr. 9694)
- de heer Robert Denis aan de minister van Landsverdediging over "de eisen en de nationale betoging van de militairen" (nr. 9695)
- de heer José Vande Walle aan de minister van Landsverdediging over "de correcte verloning van militairen rekening houdend met de sociale akkoorden" (nr. 9696)

07.01 Luc Sevenhans (VLAAMS BLOK): Vandaag is een historische dag: het kabinet van Landsverdediging wordt belegerd door militairen. Deze socialistische minister is erin geslaagd alle militaire vakbonden samen tegen zich in het harnas te jagen. De actie van vandaag is geen verrassing. Ik heb de malaise in het leger vorige maand al belicht, maar dat werd toen weggelachen. De eisen van de militairen zijn gerechtvaardigd. Het is niet meer dan logisch dat ze een normale

La seule directive qui soit claire pour le ministre de l'intérieur, c'est d'appliquer la loi. En tant que parlementaire, vous avez la possibilité de changer la loi.

Dans le cas présent, il ne s'agit pas d'une expulsion mais d'un contrat de travail accordé à des ressortissants japonais et qui était toujours valide au moment de la faillite de la Sabena.

La tradition veut que l'on respecte jusqu'au bout de la durée du permis de travail, ce qui permet de retrouver un emploi dans des conditions plus aisées et donc de proroger facilement le permis de travail et de séjour. Les personnes ne disposant plus de permis de séjour doivent donc rentrer chez elles. C'est la loi et il n'existe pas de possibilité de prévoir des exceptions.

06.03 Vincent Decroly (indépendant): Ces quelques éloignement supplémentaires pourraient, il est vrai, vous permettre d'atteindre le chiffre de 15.000 expulsions par an, poursuivant ainsi l'injonction de monsieur Vande Lanotte annoncée à la presse le 7 février 1996.

Par ailleurs, deux personnes qui étaient parvenues à retrouver un emploi viennent de recevoir des services du VDAB des avis défavorables concernant leur demande de permis de travail en raison du refus de vos services de prolonger leur séjour. Il s'agit donc d'une contradiction flagrante avec vos informations !

L'incident est clos.

07 Questions jointes de

- M. Luc Sevenhans au ministre de la Défense sur "la grève nationale des militaires" (n° 9694)
- M. Robert Denis au ministre de la Défense sur "les revendications et la manifestation nationale des militaires" (n° 9695)
- M. José Vande Walle au ministre de la Défense sur "la rémunération correcte des militaires compte tenu des accords sociaux" (n° 9696)

07.01 Luc Sevenhans (VLAAMS BLOK): Nous vivons une journée historique : les militaires ont pris d'assaut le cabinet du ministre de la Défense. Ce ministre socialiste est parvenu à se mettre à dos tous les syndicats militaires. L'action d'aujourd'hui n'est guère surprenante. J'avais déjà mis en lumière le mois dernier le malaise qui touche l'armée mais mes propos n'avaient alors pas été pris au sérieux. Les revendications des militaires sont légitimes. Il est tout à fait logique qu'ils

vakantievergoeding vragen.

07.02 Robert Denis (MR): Ondanks uw bereidwilligheid om met de vakbonden te onderhandelen en de sectorale overeenkomst van vorig jaar na te leven, geven de militairen vandaag massaal uiting aan hun onvrede.

Enerzijds probeert u interessante aanwervingsvoorwaarden in te stellen en anderzijds slaagt u er niet in aan de looneisen van het militair personeel te voldoen.

Beschikt u over de nodige financiële middelen om met de vakbonden te onderhandelen? Bent u vooral bereid de militaire loonschalen gelijk te schakelen met die van het openbaar ambt en de lonen intern coherenter te maken rekening houdend met de anciënniteit en de hiërarchie?

07.03 José Vande Walle (CD&V): Vandaag hebben de militairen zichzelf gemobiliseerd. Al naargelang het de minister uitkomt zijn militairen nu eens mensen van openbaar ambt, dan weer mensen met een apart statuut. Er zijn verschillende terechte verzuchtingen. De militairen vragen vakantiegeld. De premies voor de rekruten gaan blijkbaar ten koste van de mensen die vast in dienst zijn. Dat is niet ernstig meer. Hoe zal de minister dit oplossen?

07.04 Minister André Flahaut (Frans) : Ik heb sinds mijn aantreden goede contacten met de vakbondsorganisaties nagestreefd.

Voor de eerste maal werd in het departement een sectoraal akkoord met betrekking tot kwalitatieve en kwantitatieve aspecten ondertekend. Tevens werd de situatie van het personeel verbeterd, onder meer op het stuk van het kleedgeld en de herwaardering van de loonschalen van de laagste inkomens. Die inhaalbeweging ten aanzien van het openbaar ambt zal worden voortgezet en er komt ook een gelijkschakeling.

Ik heb de vakbonden vandaag om 14 uur ontmoet en dit is wat wij zijn overeengekomen: morgen om 9.30 uur is een nieuwe ontmoeting gepland in aanwezigheid van de eerste minister en het kernkabinet. Zaterdag en zondag zullen technische onderhandelingen over het sectoraal akkoord in zijn geheel plaatsvinden en maandag komt er een nieuw onderhoud om de laatste knopen door te hakken. Men moet de zaken echter in een ruimer geheel bekijken en niet enkel oog hebben voor de bezoldigingen. Wat de rekruteringspremie betreft is het nutteloos zaken op te leggen als de betrokkenen er niet willen van weten. Over die kosten zal tijdens de onderhandelingen opnieuw worden gepraat.

réclament un pécule de vacances normal.

07.02 Robert Denis (MR): Malgré votre volonté de négocier avec les syndicats et de respecter l'accord sectoriel de l'année passée, les militaires manifestent aujourd'hui en masse.

D'une part, vous essayez d'instaurer des conditions de recrutement intéressantes et d'autre part, vous ne parvenez pas à répondre aux exigences salariales du personnel militaire.

Avez-vous les moyens financiers pour négocier avec les syndicats ? Avez-vous surtout la volonté d'aligner les barèmes militaires sur ceux de la fonction publique et de rétablir une cohérence salariale interne en tenant compte de l'ancienneté et de la hiérarchie ?

07.03 José Vande Walle (CD&V): Aujourd'hui, les militaires se sont mobilisés eux-mêmes. Selon ce qui convient au ministre, les militaires jouissent tantôt d'un statut équivalent à celui de la fonction publique, tantôt d'un statut distinct. Les militaires réclament un pécule de vacances. Les primes versées aux recrues le sont visiblement au détriment de personnes qui sont en service depuis plus longtemps. Ce n'est plus sérieux. Comment le ministre compte-t-il résoudre ce problème?

07.04 André Flahaut , ministre(en français): Depuis mon entrée en fonction, j'ai veillé à avoir un bon contact avec les organisations syndicales.

Un accord sectoriel a été signé pour la première fois au département d'un point de vue qualitatif et quantitatif et des améliorations ont été apportées telles la prime d'habillement et la revalorisation barémique des plus bas revenus. Il est prévu de poursuivre cette action de rattrapage de la fonction publique ainsi qu'un alignement.

Aujourd'hui, à 14 heures, j'ai rencontré les organisations syndicales et il a été convenu ce qui suit. Demain, à 9h30, nous nous rencontrerons à nouveau en présence du premier ministre et du Kern. Samedi et dimanche, des négociations techniques auront lieu sur l'ensemble de l'accord sectoriel et lundi, une nouvelle rencontre aura lieu pour régler les derniers arbitrages. Ceci dit, il faut avoir une vue globale des choses et ne pas s'en tenir uniquement à l'aspect des rémunérations. Quant à la prime de recrutement, il est inutile de vouloir imposer ce que les gens ne veulent pas. Ce coût sera donc remis sur la table des négociations.

07.05 Luc Sevenhans (VLAAMS BLOK): Het is duidelijk dat het militaire beroep zeer onzeker is geworden. De verloning van de beroepsvrijwilligers was alleszins een stap in de juiste richting. De manifestatie heeft duidelijk meer indruk gemaakt op minister Flahaut dan op de premier. We hopen dat deze manifestatie een éénmalig feit blijft en dat er snel iets uit de onderhandelingsbus komt voor de militairen.

07.06 Robert Denis (MR): Ik denk dat u er in zal slagen het probleem op te lossen. Dat is niet meer dan billijk. Ik hoop bovendien dat er in de toekomst geen betogingen meer zullen zijn als die van vandaag die, geef toe, een beetje "wanordelijk" overkomen.

07.07 José Vande Walle (CD&V): Ik wil besluiten met de overweging dat het hier om 40.000 mensen gaat en dat de verhouding tussen hun wedde en die van de federale politie niet voordelig is. Men mag het leger niet uit elkaar drijven; onze strijdkrachten moeten ook psychisch en sociaal gezond zijn. Ik hoop dus dat de minister snel tot resultaten komt.

Het incident is gesloten.

Wetsontwerpen en voorstellen

08 Wetsvoorstel van de heer Yves Leterme en mevrouw Greta D'Hondt tot wijziging van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, wat de personen betreft die activiteiten mogen verrichten in het kader van een plaatselijk werkgelegenheidsagentschap (722/1 en 2)

Algemene bespreking

De algemene bespreking is geopend.

08.01 Trees Pieters, rapporteur: Ik verwijs naar mijn schriftelijk verslag.

08.02 Maggie De Block (VLD): De indieners van dit wetsontwerp beschouwen het als een symbooldossier dat een oplossing kan bieden voor het chronische tekort aan PWA-ers. Dat is volgens de VLD niet de goede aanpak. Wij denken dat er andere mogelijkheden zijn. De verbreding van de doelgroep kan veel beter via een versoepeling van de procedure worden bereikt. De verloning van

07.05 Luc Sevenhans (VLAAMS BLOK): Il est clair que la carrière militaire est devenue particulièrement incertaine. Quoi qu'il en soit, la rémunération des volontaires de carrière constitue déjà un pas dans la bonne direction. La manifestation a apparemment davantage impressionné le ministre Flahaut que le premier ministre. Nous espérons que cette manifestation restera un fait isolé et que les négociations aboutiront rapidement à des résultats en faveur des militaires.

07.06 Robert Denis (MR): Je pense que vous allez arriver à régler le problème. Ce ne sera que justice en espérant ne plus connaître semblable manifestation à celle d'aujourd'hui qui, il faut bien l'avouer, fait un peu "désordre".

07.07 José Vande Walle (CD&V): Pour conclure, je dirai qu'il s'agit en l'occurrence de 40.000 personnes et que la comparaison entre leur salaire et celui des agents de la police fédérale n'est pas à leur avantage. Il faut préserver l'homogénéité de l'armée; nos forces armées doivent pouvoir fonctionner dans un climat psychique et social sain. J'espère donc que le ministre aboutira rapidement à des résultats.

L'incident est clos.

Projets de loi et propositions

08 Proposition de loi de M. Yves Leterme et Mme Greta D'Hondt modifiant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, en ce qui concerne les personnes autorisées à exercer des activités dans le cadre d'une agence locale pour l'emploi (722/1 et 2)

Discussion générale

La discussion générale est ouverte.

08.01 Trees Pieters, rapporteur: Je renvoie à mon rapport écrit.

08.02 Maggie De Block (VLD): Les auteurs de ce projet de loi le considèrent comme un dossier symbolique, qui peut apporter une solution à la pénurie chronique de travailleurs employés par les ALE. Le VLD estime que cette approche n'est pas la bonne. Nous pensons qu'il existe d'autres possibilités. C'est plutôt par l'assouplissement de la procédure que nous pourrions élargir le groupe

PWA'ers - 150 frank per uur - is fundamenteel een werkloosheidsuitkering en dit is sociaal niet aanvaardbaar. Het is nu ook veel gemakkelijker om op de reguliere arbeidsmarkt een gewone arbeidsvergunning te bekomen. De doorstroming van PWA-werk naar een reguliere job is ook nooit vanzelfsprekend geweest.

Dit wetsvoorstel werd met een alternatieve meerderheid aangenomen in de commissie Sociale Zaken. De VLD neemt hiervan akte, maar zal zich onthouden.

08.03 Pierrette Cahay-André (MR): De MR-fractie staat achter de onderliggende doelstelling van deze tekst, omdat arbeid de integratie bevordert.

Sommigen zullen beweren dat de tekst discriminerend is ten aanzien van bepaalde categorieën van de Belgische bevolking die geen recht op werkloosheidsuitkeringen hebben en dus ook geen toegang hebben tot een PWA, zoals de "herintreedsters". Ik heb in de commissie trouwens ook gevraagd dat er een debat aan het toepassingsgebied van de PWA's zou worden gewijd.

Aangezien het voorstel een tijdelijk effect op korte termijn en een symbolische waarde heeft en de toepassing ervan beperkt blijft tot zo'n 400 personen, zullen wij het steunen zodat de personen voor wie het is bedoeld zich via arbeid nuttig kunnen maken. *(Applaus bij de MR)*

08.04 Yves Leterme (CD&V): Dit wetsvoorstel is eigenlijk het gevolg van een parlementaire vraag die ik in 2000 heb gesteld in verband met de tegenstrijdige situatie waarbij de PWA's door hun grote succes kampen met een tekort aan arbeidskrachten, terwijl zich tegelijk mensen op ons grondgebied bevonden die geen kans kregen om aan de slag te gaan. Via dit wetsvoorstel kunnen vreemdelingen die een aanvraag tot regularisatie van hun verblijf hebben ingediend, blijf geven van hun wil tot integratie. Verder kan seizoensarbeid op een wettelijke - 'witte' - manier worden geregeld, en biedt het een antwoord op opmerkingen vanuit de bevolking dat deze mensen op onze rug zouden leven. Concurrentie met Belgen is er niet; er zijn immers onvoldoende landgenoten beschikbaar voor het soort werk dat het voorstel beoogt.

Ik betreur dat het bijna twee jaar heeft geduurd om

cible. La rémunération des travailleurs ALE (c'est-à-dire 150 francs par heure) peut être assimilée à une allocation de chômage, et cela n'est pas acceptable socialement. Par ailleurs, il est aujourd'hui devenu beaucoup plus facile d'obtenir un permis de travail sur le marché de l'emploi traditionnel. La transition d'un emploi ALE vers un emploi régulier n'est jamais allée de soi.

Ce projet de loi a été approuvé par une majorité de rechange en commission des Affaires Sociales. Le VLD en prend acte, mais s'abstiendra.

08.03 Pierrette Cahay-André (MR): Le groupe MR est favorable à l'objectif sous-jacent au texte proposé, car l'intégration est favorisée par le travail.

Certain diront que le texte est discriminatoire pour certaines catégories de la population belge n'ayant pas accès au chômage, et donc non plus aux ALE, comme les femmes "rentrantes". J'ai d'ailleurs réclamé, en commission, un débat sur le champ d'application des ALE.

Toutefois, étant donné que cette proposition a un effet temporaire à court terme, limité à quelque 400 personnes et symbolique, nous la soutiendrons, afin que les personnes visées se rendent utiles par le travail. *(Applaudissements sur les bancs du MR)*

08.04 Yves Leterme (CD&V): Cette proposition de loi découle en fait d'une question parlementaire que j'ai posée en 2000 à propos de la situation contradictoire suivante : les ALE, victimes de leur succès, étaient confrontées à une pénurie de main d'œuvre alors que l'on n'offrait pas aux personnes séjournant sur notre territoire l'occasion de travailler. Cette proposition de loi tend à permettre aux étrangers ayant introduit une demande de régularisation de témoigner de leur volonté d'intégration. En outre, cette proposition offre la possibilité de régler la question du travail saisonnier sur une base - "blanche" - légale. Elle répond également aux observations formulées par la population selon lesquelles ces personnes vivraient aux crochets de la société. Les personnes concernées par cette proposition de loi ne concurrencent pas les Belges. En effet, il n'y a pas suffisamment de compatriotes disponibles pour effectuer le genre de travail visé par la loi.

Je regrette qu'il ait fallu attendre près de deux ans

over dit voorstel te kunnen stemmen. Inmiddels is de regularisatieprocedure gevorderd en is het probleem voor velen opgelost. Toch heb ik doorgezet, om principiële redenen en ook omdat een wet ook voor de toekomst geldt. Het is trouwens niet uitgesloten dat er zich nog een volgende regularisatieprocedure zou voordoen.

De **voorzitter**: Vraagt nog iemand het woord? (*Nee*)

De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) (722/1)

Het wetsvoorstel telt 2 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

Mondelinge vragen (voortzetting)

09 Vraag van mevrouw Michèle Gilkinet aan de minister toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken, belast met Landbouw, over "de beschikbaarheid van geneesmiddelen voor de zuidelijke landen" (nr. 9700)

09.01 Michèle Gilkinet (ECOLO-AGALEV): In Doha is hoop ontstaan omtrent de toegang tot generische geneesmiddelen voor de ontwikkelingslanden. Een resolutie in die zin is door ons Parlement goedgekeurd.

Gelet op pandemieën als AIDS, is dat een kwestie van leven of dood maar de jongste informatie over de nieuwe onderhandelingsronde van de WHO doen die hoop slinken.

Zal de toegang tot de generische geneesmiddelen zonder dwingende maatregelen en zonder enige discriminatie worden gegarandeerd?

Zullen de producerende landen de niet-producerende landen geneesmiddelen kunnen

pour que cette proposition de loi puisse être soumise au vote. Entre-temps, la procédure de régularisation a progressé et le problème a été résolu dans bon nombre de cas. J'ai pourtant décidé de poursuivre mon action pour des raisons de principe et également parce que cette loi sera d'application pour l'avenir. Il n'est d'ailleurs pas exclu qu'une prochaine procédure de régularisation soit organisée.

Le **président**: Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)

La discussion générale est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) (722/1)

La proposition de loi compte 2 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

Questions orales (continuation)

09 Question de Mme Michèle Gilkinet à la ministre adjointe des Affaires étrangères, chargée de l'Agriculture, sur "l'accès aux médicaments pour les pays du sud" (n° 9700)

09.01 Michèle Gilkinet (ECOLO-AGALEV): A Doha, un espoir est né pour l'accès aux médicaments génériques des pays en voie de développement. Une résolution en ce sens a été adoptée par notre Parlement.

Étant donné les pandémies comme le SIDA, il s'agit d'une question de vie ou de mort, mais les dernières informations relatives au nouveau *round* de négociation de l'OMC donnent à penser que cet espoir se réduit comme une peau de chagrin.

Un accès aux médicaments génériques sans mesures contraignantes et sans discrimination sera-t-il garanti?

Les pays producteurs pourront-ils approvisionner les pays non producteurs?

leveren?

09.02 Minister **Annemie Neyts** (*Frans*): Ik deel de bezorgdheid van mevrouw Gilkinet.

De belangrijke rol die België in Doha heeft gespeeld heeft bijgedragen tot de goedkeuring van een tekst die bepaalt dat voor het einde van het jaar ook een oplossing voor de bevolking van de niet-producerende landen moet worden gevonden.

Op 14 juni zal ik contacten met de verantwoordelijke personen van de WHO en van de WGO hebben om de jongste informatie over alle aspecten van het probleem te krijgen.

België zal zich houden aan de verbintenissen die in Doha werden aangegaan.

09.03 **Michèle Gilkinet** (ECOLO-AGALEV): Ik vraag u bij de Europese Commissie uiting te geven aan uw vastberaden houding, want de teksten waarover ik beschik gaan zeker niet zo ver als wat in Doha werd gesteld. Generische geneesmiddelen moeten verkrijgbaar zijn voor landen zonder productie-eenheid, anders wordt het onmogelijk om pandemieën te bestrijden.

09.04 Minister **Annemie Neyts** (*Frans*): U spreekt van een onvoorwaardelijke toegang tot generische geneesmiddelen, ik veeleer van een gewaarborgde beschikbaarheid van geneesmiddelen, met dien verstande dat er ook op wordt toegezien dat de geneesmiddelen daadwerkelijk bij de bevolking terechtkomen.

09.05 **Michèle Gilkinet** (ECOLO-AGALEV): Ik zal u de tekst bezorgen van een uiteenzetting van de Marokkaanse minister van Volksgezondheid, waaruit blijkt hoe moeilijk het is in de huidige juridische context gedaan te krijgen dat iedereen de mogelijkheid krijgt zich generische geneesmiddelen te verschaffen.

Het incident is gesloten.

Wetsontwerpen en voorstellen

10 Wetsontwerp houdende uitbreiding van de mogelijkheden tot inbeslagneming en verbeurdverklaring in strafzaken (1601/1 tot 7)

Algemene bespreking

De algemene bespreking is geopend.

09.02 **Annemie Neyts**, ministre (*en français*): Je partage les préoccupations de Mme Gilkinet.

Le rôle important joué à Doha par la Belgique a contribué à l'adoption d'un texte qui prévoit que, pour la fin de l'année, une solution doit être trouvée également pour la population des pays non producteurs.

Le 14 juin, j'aurai, à Genève, des contacts avec les responsables de l'OMC et de l'OMS en vue d'obtenir les dernières informations sur tous les aspects du problème.

La Belgique restera fidèle à l'engagement qu'elle a pris à Doha.

09.03 **Michèle Gilkinet** (ECOLO-AGALEV): Je vous demande de porter votre détermination à la Commission européenne car les textes dont je dispose sont en deçà de Doha. Les pays sans unité de production doivent avoir accès aux génériques sinon il devient impossible d'y lutter contre les pandémies.

09.04 **Annemie Neyts**, ministre (*en français*): Vous parlez d'accès inconditionnel aux génériques ; je parle, moi, de garantir l'accès aux médicaments mais aussi de veiller à ce qu'ils parviennent vraiment aux populations.

09.05 **Michèle Gilkinet** (ECOLO-AGALEV): Je vais vous communiquer le texte d'une intervention du ministre marocain de la Santé qui montre combien il est difficile de concrétiser l'accès aux génériques dans le contexte juridique actuel.

L'incident est clos.

Projets de loi et propositions

10 Projet de loi portant extension des possibilités de saisie et de confiscation en matière pénale (1601/1 à 7)

Discussion générale

La discussion générale est ouverte.

10.01 Martine Dardenne, rapporteur: Dit ontwerp is een kernpunt in het beleid dat de regering heeft aangekondigd inzake de bestrijding van de zware en georganiseerde criminaliteit. Het gaat uit van de vaststelling dat de zuurstof ervan moet worden weggenomen, namelijk door het ontnemen van criminele winsten.

Vele andere Europese landen hebben soortgelijke wetten aangenomen. Het was onmogelijk de algemene tendens niet te volgen op gevaar om een haard van straffeloosheid in Europa te worden.

Het ontwerp steunt op vier basispijlers: het vereiste van een schriftelijke vordering van het openbaar ministerie; de verdeling van de bewijslast tussen het openbaar ministerie en de verdachte; de mogelijkheid tot inbeslagneming per equivalent van goederen die voor verbeurdverklaring in aanmerking komen; en de mogelijkheid tot het instellen van een bijzonder onderzoek naar de goederen en tot het afzonderlijke opleggen van de verbeurdverklaring door de rechtbank.

Het ontwerp zal later aangevuld worden met een tweede tekst houdende oprichting van een Centraal Orgaan voor de Inbeslagneming en de Verbeurdverklaring, dat zal fungeren als een *Center of excellence* in deze materie.

De heer Van Parys vroeg hoe de rechten van derden gewaarborgd kunnen worden, als er goederen van derden tot de verbeurdverklarde goederen behoren. De minister antwoordde daarop dat het van essentieel belang is dat bonafide derden niet benadeeld worden en dat ze zich kunnen verdedigen. Die materie wordt overigens geregeld door het koninklijk besluit van 9 augustus 1991, en de exacte afbakening van de rechten van bonafide derden berust eveneens op een arrest van het Hof van Cassatie van 29 mei 2001.

De heer Van Parys stelde dat de huidige wettelijke grondslag onvoldoende juridische waarborgen biedt. Volgens hem moeten derden wier goederen verbeurd verklaard dreigen te worden, systematisch ingelicht worden over de procedure. Naar aanleiding van die opmerking diende de regering een amendement in, dat ertoe strekt een artikel 5ter in het Wetboek van Strafvordering in te voegen ter vrijwaring van de rechten van derden. Daarop trok de heer Van Parys zijn amendement dienaangaande weer in.

De heer Van Parys onderstreepte dat het wetsontwerp, wat de identieke feiten betreft, in twee opzichten rechtsonzekerheid teweegbrengt: er kan tot verbeurdverklaring worden besloten voor vermogensvoordelen die voortvloeien uit het strafbaar feit waarvoor de betrokkene is veroordeeld, maar ook voor vermogensvoordelen

10.01 Martine Dardenne, rapporteur: Ce projet est la pierre angulaire de la politique annoncée par le gouvernement en matière de lutte contre la criminalité grave et organisée. Il part du constat qu'il faut agir sur ce qui l'alimente, en privant les criminels du produit de leurs actes.

De nombreux autres pays européens ont pris des législations similaires : il était impossible de ne pas suivre l'évolution générale sous peine de devenir une poche d'impunité au sein de l'Europe.

Le projet s'appuie sur quatre piliers : la condition d'une requête écrite du ministère public; la répartition de la charge de la preuve entre le ministère public et l'inculpé; la possibilité de saisie par équivalent de biens qui entrent en ligne de compte pour la confiscation; et la possibilité d'instaurer une enquête particulière sur les biens et la possibilité pour le tribunal d'imposer séparément la confiscation.

Le projet sera complété par un second volet portant création d'un Office central pour la saisie et la confiscation, qui fonctionnera comme un centre d'expertise en la matière.

Concernant les droits des tiers, M. Van Parys a demandé comment ils seront garantis si des biens appartenant à des tiers se trouvent parmi les biens confisqués. Le ministre a répondu qu'il est essentiel que les tiers de bonne foi ne soient pas lésés et puissent se défendre. L'arrêté royal du 9 août 1991 règle cette matière, qui a fait l'objet d'un arrêt du 29 mai 2001 de la Cour de cassation.

M. Van Parys est d'avis que la base légale actuelle ne constitue pas une garantie juridique suffisante. Il estime que les tiers menacés par la confiscation devraient être systématiquement informés de la procédure. Cette remarque donne lieu au dépôt d'un amendement du gouvernement, qui vise à insérer dans le Code d'instruction criminelle un article 5 ter assurant la sauvegarde des droits des tiers. M. Van Parys a en conséquence retiré son amendement ayant le même objet.

Au sujet de la question des faits identiques, M. Van Parys souligne que le projet est doublement porteur d'insécurité juridique : la confiscation peut être décidée pour des avantages patrimoniaux qui résulteraient tant du délit pour lequel l'auteur a été condamné que de "faits identiques"; de plus, une preuve des faits ne serait pas exigée, des indices

uit "identieke feiten". Daarenboven hoeven de feiten niet te worden bewezen, voldoende "ernstige en concrete aanwijzingen" volstaan. Hij benadrukte voorts dat het arrest-Philips van het Europese Hof dat in deze geciteerd werd, niet relevant was, omdat de verbeurdverklaring berustte op dezelfde feiten die reeds aanleiding gegeven hadden tot een veroordeling.

De heer Fred Erdman vestigt de aandacht op de memorie van toelichting die het begrip "identieke feiten" nader omschrijft.

De heer Van Parys antwoordt dat in de memorie van toelichting ook sprake is van "aanverwante kwalificaties": het zal dus altijd mogelijk zijn te beslissen dat de feiten met het misdrijf verwant zijn en dus ermee identiek zijn.

De heer Van Parys benadrukt dat het beginsel van het vermoeden van onschuld aangetast is vermits de straf van verbeurdverklaring uitgesproken kan worden zonder een als strafbaar erkend feit.

De vertegenwoordiger van de minister preciseert dat de Britse wetgeving inzake drugs vooral betrekking heeft op het bewijs van de afkomst van de goederen die verbeurd worden verklaard, en dit met het oog op de invoering van een deling van de bewijslast. In Belgisch recht zal het begrip "aanverwant feit" de mogelijkheid bieden vermogensvoordelen die uit aanverwante feiten voortkomen, verbeurd te verklaren.

De heer Van Parys stelt de verschaft uitleg op prijs maar vreest dat het ontwerp niet zo duidelijk is.

De heer Fred Erdman herinnert eraan dat het ontwerp niet tot doel heeft de persoon schuldig te verklaren aan identieke feiten maar dat het erop is gericht de straf uit te breiden tot goederen die uit deze identieke feiten zouden voortkomen.

Een reeks technische en terminologische amendementen werden aangenomen.

De meeste ingediende amendementen werden aangenomen.

Het ontwerp werd met 9 stemmen en 3 onthoudingen aangenomen. (*Applaus op alle banken*)

10.02 Tony Van Parys (CD&V): Ik dank de rapporteur voor haar volledig verslag. De CD&V beoordeelt dit wetsontwerp positief. De uitbreiding van de mogelijkheid tot inbeslagneming en verbeurdverklaring van vermogensvoordelen

"sérieux et concrets" étant suffisants. Il souligne que l'arrêt Phillips de la Cour européenne, cité en l'occurrence, n'est pas relevant, dans la mesure où la confiscation a eu lieu sur base des mêmes faits qui avaient déjà donné lieu à condamnation.

M. Fred Erdman attire l'attention sur l'exposé des motifs qui précise la notion de "faits identiques".

M. Van Parys répond que l'exposé des motifs parle également de "qualifications connexes" : il sera donc toujours possible de décider que les faits sont connexes à l'infraction et donc identiques à celle-ci.

M. Van Parys souligne que le principe de la présomption d'innocence est atteint, la peine de confiscation pouvant être prononcée sans fait reconnu punissable.

Le représentant du ministre précise que la législation britannique en matière de drogue a surtout trait à la preuve de l'origine des biens soumis à confiscation, en vue d'instaurer un partage de la charge de la preuve. En droit belge, la notion de "fait connexe" permettra de confisquer des avantages patrimoniaux provenant de faits connexes.

M. Van Parys apprécie les explications fournies mais craint que le projet ne soit pas aussi clair.

M. Fred Erdman rappelle que le projet n'a pas pour objectif de déclarer la personne coupable de faits identiques mais bien d'élargir la peine aux biens qui résulteraient de ces faits identiques.

Une série d'amendements techniques et terminologiques ont été adoptés.

La plupart des amendements déposés ont été adoptés.

Le projet a été adopté par 9 voix et 3 abstentions (*Applaudissements sur tous les bancs*).

10.02 Tony Van Parys (CD&V): Je remercie la rapporteuse pour son rapport complet. Le CD&V juge positivement ce projet de loi. L'élargissement des possibilités de saisie et de confiscation d'avantages patrimoniaux d'origine criminelle

voortkomend uit misdrijven is een belangrijk instrument tot een efficiënte bestraffing. Dat de bewijslast wordt verdeeld is een belangrijke verbetering. Het risico is echter groot dat dit ontwerp strijdig wordt bevonden met artikel 17 van de Grondwet en met het EVRM. De inbeslagneming en verbeurdverklaring wordt immers ook mogelijk zonder dat het bewijs moet worden geleverd dat de vermogensvoordelen voortspruiten uit het misdrijf waarvoor men werd veroordeeld. Dat kan dus ook voor feiten waarvoor men nog niet werd veroordeeld.

Ik ga ermee akkoord dat – bij wijze van voorbeeld – de villa van iemand die werd veroordeeld voor heroïnehandel wordt in beslag genomen en verbeurd verklaard. Maar indien er aanwijzingen zijn dat die persoon ook ecstasy fabriceert, kan men dat beslag ook zonder veroordeling doorvoeren. Ik vrees dat dit niet alleen ongrondwettelijk is maar tevens zal leiden tot een veroordeling van België door het Europees Hof voor de rechten van de mens. Het risico bestaat dat wij dit als een boomerang terugkrijgen en de goederen moeten teruggeven. Dat is natuurlijk precies het tegenovergestelde van wat we wilden bereiken.

Omwille van dit fundamenteel probleem zal de CD&V zich bij de stemming onthouden.

10.03 Jacqueline Herzet (MR): De MR-fractie staat helemaal achter het wetsontwerp dat ons vandaag wordt voorgelegd, want het kadert in de invoering van een reeks maatregelen gericht op een doeltreffender strijd tegen de zware en de georganiseerde misdaad. Andere maatregelen, zoals die inzake de anonieme getuigen en de bescherming van bedreigde getuigen, de opname met behulp van audiovisuele media en de instelling van het federaal parket werden al genomen. Dit ontwerp is een volgende stap waaruit blijkt dat de regering doeltreffende instrumenten ter beschikking wil stellen en daarbij te werk gaat via de buit.

Misdaadorganisaties baseren hun activiteiten op winst: hen beroven van die inkomsten is dus een doeltreffend middel in de strijd tegen de misdaad. Dit ontwerp is er vooral op gericht de vermogensvoordelen van criminele oorsprong beter op te sporen en ze verbeurd te verklaren. De belangrijkste onderdelen zijn de volgende: de mogelijkheid over te gaan tot bewarend beslag per equivalent, de scheiding van de uitspraak over het onderzoek ten gronde en die over de verbeurdverklaring en de verdeling van de bewijslast wat de al dan niet wettelijke oorsprong van de vermogensvoordelen betreft. Ik onderstreep hier dat het om een verdeling van de bewijslast

constitue un instrument important dans la répression de la criminalité. La répartition de la charge de la preuve est une amélioration de taille. Mais il se pourrait bien que ce projet soit considéré comme contraire à l'article 17 de la Constitution et à la CEDH : il pourra être procédé à la saisie et à la confiscation sans que n'ait été apportée la preuve que les avantages patrimoniaux découlent bien du crime qui donné lieu à la condamnation. Elles seront donc également possibles pour des faits qui n'ont pas encore fait l'objet d'une condamnation.

Par exemple, j'admets qu'on saisisse et confisque la villa de quelqu'un qui a été condamné pour trafic d'héroïne. Mais s'il y a des indices que cette personne fabrique également de l'ecstasy, on pourrait saisir ses biens sans qu'elle ait été condamnée pour ce fait. Je crains que ce soit non seulement inconstitutionnel mais qu'en outre une condamnation par la Cour européenne des droits de l'homme ne soit pas hypothétique. Le risque est bien réel que ces dispositions agissent tel un boomerang et qu'il faille restituer les biens saisis. Ce serait bien entendu tout le contraire de l'objectif poursuivi.

En raison de ce problème fondamental, le CD&V s'abstiendra lors du vote.

10.03 Jacqueline Herzet (MR): Le groupe MR souscrit pleinement au projet de loi qui nous est soumis aujourd'hui puisqu'il s'inscrit dans la mise en place de mesures destinées à améliorer la lutte contre la criminalité grave et organisée. D'autres initiatives ont déjà été prises comme l'anonymat et la protection des témoins menacés, l'enregistrement au moyen de médias audiovisuels et la mise en place du parquet fédéral. Ce projet constitue un volet supplémentaire qui indique une volonté du gouvernement de mettre en place des instruments adéquats, en privilégiant une approche axée sur le butin.

Les organisations criminelles basent leurs activités sur le profit ; les priver de ces revenus criminels représente donc un moyen de lutte efficace. Mieux déceler les avantages patrimoniaux issus d'actes criminels et pouvoir les confisquer, voilà les objectifs fondamentaux poursuivis par ce projet. Les éléments essentiels en sont : la possibilité de procéder à une saisie conservatoire par équivalent, la dissociation entre le prononcé relatif à l'instruction de base et le prononcé relatif à la confiscation et la répartition de la charge de la preuve quant à l'origine licite ou illicite d'avantages patrimoniaux. J'insiste ici sur la notion de répartition en regard de celle de renversement C'est toujours

gaat, tegenover de omkering van de bewijslast. De bewijslast blijft bij het openbaar ministerie, maar de beschuldigde krijgt ook de kans het tegendeel aan te tonen, zonder dat hij daarom moet bewijzen dat zijn vermogen op legale manier werd verworven. Dat stelsel van verdeling van de bewijslast kan enkel worden toegepast voor vermogensvoordelen die voortvloeien uit bepaalde inbreuken die limitatief worden opgesomd en die bijzonder schadelijk zijn voor het sociaal weefsel. Een laatste punt betreft de versoepeling van de vereiste band tussen de vastgestelde inbreuk en de vermogensvoordelen. De gerechtelijke instanties zullen ook de vermogensvoordelen die waarschijnlijk voortvloeien uit gelijkaardige feiten kunnen verbeurdverklaren.

Onze gerechtelijke instanties moeten gebruik kunnen maken van de notie 'identieke feiten' om te beslissen over de omvang van de geldsom of van de goederen die verbeurd moeten worden verklaard. Die mogelijkheid tot verbeurdverklaring is essentieel om de op de buit gerichte georganiseerde misdaad efficiënt te bestrijden.

Ik ben dus tevreden over de onverzettelijke wil van de regering om te zorgen voor een allesomvattend wettelijk arsenaal tegen het zware banditisme en de georganiseerde misdaad.

Een eerste reeks wetsontwerpen was al aangenomen met betrekking tot de veiligheid van de mensen die als getuige willen samenwerken met justitie. Dit wetsontwerp, dat gericht is op de opsporing en de beteugeling in verband met de opbrengst, zal de misdaadorganisaties treffen in hun financiële middelen en in de winst die ze uit hun activiteiten halen.

De MR-fractie zal dit ontwerp dan ook steunen.
(*Applaus bij de MR*)

10.04 Minister **Marc Verwilghen** (*Nederlands*): Het wetsontwerp heeft een ander uitgangspunt voor de recherche tot doel. De bedoeling is niet langer dadergericht, maar buitgericht te Rechercheren. Op die manier proberen we te verhinderen dat misdaad loont. Momenteel wordt een gevangenisstraf in de georganiseerde misdaad beschouwd als niet meer dan een *accident de parcours*. De verschuiving van de dader naar de buit, is al beslist in 2001 en is volledig in overeenstemming met een aanbeveling van het comité van ministers van de Raad van Europa en het arrest van het Europees Hof voor de Rechten van de Mens van 5 juli 2001 over de zaak Philips.

(*Frans*) : Het huidige wetsvoorstel steunt

au ministère public qu'incombera la charge de la preuve mais, de son côté, le condamné aura la possibilité de rendre plausible le contraire sans devoir prouver le caractère légal de son patrimoine. Ce régime de répartition ne peut être appliqué que pour les avantages patrimoniaux tirés de certaines infractions énumérées de manière limitative et particulièrement dérangeantes pour le corps social. Le dernier élément important est l'assouplissement de l'exigence du lien entre l'infraction établie et les avantages patrimoniaux. Les instances judiciaires pourront prononcer la confiscation des avantages dont il est plausible qu'ils proviennent de faits identiques.

Il est nécessaire pour nos instances judiciaires de disposer de la notion de faits identiques afin de déterminer le montant de la somme ou l'étendue des biens à confisquer. Cette possibilité de confiscation est nécessaire pour pouvoir lutter efficacement contre la criminalité organisée axée sur le butin.

En conclusion, je suis satisfaite de la persévérante volonté du gouvernement de mettre en place un dispositif légal global contre le grand banditisme et la criminalité organisée.

Une première série de projets de loi avaient déjà été adoptés dans le domaine de la sécurité des personnes qui souhaitent collaborer avec la Justice en tant que témoins. Le présent projet de loi, qui vise la recherche et la répression axée sur le butin, frappera les organisations criminelles dans leurs moyens financiers et les profits qu'elles retirent de leurs actes.

C'est pourquoi le groupe MR le soutiendra
(*Applaudissements sur les bancs du MR*).

10.04 **Marc Verwilghen**, ministre (*en néerlandais*) : Le présent projet de loi se fonde sur un autre principe de base pour organiser les services d'enquête. La nouvelle approche n'est plus axée sur les auteurs mais sur le butin. De la sorte, nous tenterons d'empêcher que le crime soit profitable. Actuellement, dans les milieux de la criminalité organisée, on considère qu'une peine d'emprisonnement n'est rien de plus qu'un accident de parcours. Ce déplacement de l'accent de l'auteur au butin avait déjà été décidé en 2001 et est tout à fait conforme à une recommandation du Comité de ministres du Conseil de l'Europe et à un arrêt de la Cour européenne des droits de l'homme du 5 juillet 2001 dans l'affaire Philips.

(*En français*) Le présent projet de loi s'appuie

voornamelijk op de vier basispijlers, herinnerd door de verslaggeefster, mevrouw Dardenne

(Nederlands) De verfijningen voor derden die ter goeder trouw hebben gehandeld, besparen ons een aantal moeilijkheden. Ik neem akte van de opmerkingen van een aantal collega's. Ik denk dat door de uitspraak in de zaak-Philips voldoende garanties zijn ingebouwd.

Een voorontwerp van wet om een centraal orgaan voor de inbeslagneming en de verbeurdverklaring binnen de rechterlijke orde op te richten, is voor advies naar de Raad van State vertrokken. Als we dat hebben bereikt, kunnen we buitgericht rechercheren en daar was het om te doen.

De **voorzitter**: De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) (1601/7)

Het wetsontwerp telt 15 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

De artikelen 1 tot 15, alsmede de bijlage, worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

[11] Wetsontwerp tot wijziging van deel II, boek II, titel V, van het Gerechtelijk Wetboek betreffende de tucht en tot intrekking van de wet van 7 mei 1999 tot wijziging, wat het tuchtrecht voor de leden van de Rechterlijke Orde betreft, van het Gerechtelijk Wetboek (1553/1 tot 8)

- Wetsvoorstel van de heren Tony Van Parys, Servais Verherstraeten en Jo Vandeurzen tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek, inzake het tuchtrecht van het personeel van de griffies en de parketsecretariaten, en de attachés van de dienst voor documentatie en overeenstemming der teksten bij het Hof van Cassatie (556/1 en 2)

- Wetsvoorstel van de heer Thierry Giet houdende wijziging van het Gerechtelijk Wetboek, inzake het tuchtrecht dat van toepassing is op de griffiers, de secretarissen van de parketten en het personeel van de griffies en de parketten (567/1 en 2)

- Wetsvoorstel van de heer Fred Erdman tot wijziging van artikel 427quater van het

essentiellement sur les quatre piliers de base rappelés par la rapporteuse, Mme Dardenne.

(En néerlandais) Les précisions apportées en ce qui concerne les tiers qui ont agi de bonne foi nous permettent de nous éviter un certain nombre de difficultés. Je prends acte des observations formulées par quelques collègues. Je pense que le jugement prononcé dans l'affaire Philips offre des garanties suffisantes.

Un avant-projet de loi visant à créer un organe central au sein de l'ordre judiciaire pour la saisie et la confiscation a été transmis pour avis au Conseil d'Etat. Une fois que cet organe aura été mis en place, nous pourrons partir en quête des butins, ce qui est notre objectif.

Le **président** : La discussion générale est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) (1601/7)

Le projet de loi compte 15 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

Les articles 1 à 15, ainsi que l'annexe, sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

[11] Projet de loi modifiant la deuxième partie, livre II, titre V, du Code judiciaire relatif à la discipline et rapportant la loi du 7 mai 1999 modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne le régime disciplinaire applicable aux membres de l'Ordre judiciaire (1553/1 à 8)

- Proposition de loi de MM. Tony Van Parys, Servais Verherstraeten et Jo Vandeurzen modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne le régime disciplinaire applicable au personnel et aux membres des greffes et des parquets, et aux attachés du service de la documentation et de la concordance des textes près de la Cour de cassation (556/1 et 2)

- Proposition de loi de M. Thierry Giet modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne le régime disciplinaire applicable aux greffiers, aux secrétaires des parquets et au personnel des greffes et des parquets (567/1 et 2)

- Proposition de loi de M. Fred Erdman modifiant l'article 427quater du Code judiciaire (1443/1 et 2)

Gerechtelijk Wetboek (1443/1 en 2)**Algemene bespreking**

De algemene bespreking is geopend.

11.01 **Hugo Coveliers**, rapporteur: De commissie Justitie heeft op 21 mei 2002 over het wetsontwerp gestemd. Voordien wijdde zij er verschillende vergaderingen aan en organiseerde twee hoorzittingen werden, op 19 februari 2002 en op 19 maart 2002. De namen van de gehoorde personen staan opgesomd in het verslag.

De wet van 7 mei 1999 had het tuchtrecht gewijzigd, maar was niet uitvoerbaar vanwege een aantal gebreken; dit wetsontwerp moet de onvolkomen wet vervangen. De bedoeling was de leesbaarheid van de wet te verhogen, de leemtes op te vullen en een aantal bepalingen te vervangen. Verder was het ook de bedoeling een corporatistisch benadering van de tuchtrechterlijke overheden te vermijden. De doelstellingen en de uitgangspunten van de wet van 7 mei 1999 werden wel behouden.

De minister ging dieper in op de belangrijkste leemtes van het ontwerp. Er was geen tuchtregeling uitgewerkt voor de eerste voorzitter van het Hof van Cassatie, de federale procureur en de toegevoegde rechters. De wet van 7 mei 1999 bevat geen bepalingen over de samenstelling van de Nationale Tuchtraad en verleent aan de Koning geen wettelijke grondslag om daarover regels uit te werken.

Dit wetsontwerp verschilt van de van de wet van 7 mei 1999 wat de Nationale Tuchtraad betreft. Op twee uitzonderingen na is de Nationale Tuchtraad geen tuchtoverheid meer en vervult de raad niet langer de rol van beroepsorgaan. Zijn voornaamste opdracht bestaat voortaan uit het onderzoek van de feiten met het oog op het opleggen van zware straffen en het geven van advies over de toe te passen straf. Dat geldt voor alle personeelscategorieën.

De bevoegdheid om als tuchtoverheid op te treden wordt in het wetsontwerp verdeeld over de Koning, de minister van Justitie, het Hof van Cassatie, de hoven van beroep, de arbeidshoven, de korpschefs, de hoofdgriffiers en de hoofdsecretarissen. De lichte straffen vallen onder de bevoegdheid van de onmiddellijk hogere overheid van de persoon verdacht van een tuchtfout.

De minister schetste vervolgens het verloop van de

Discussion générale

La discussion générale est ouverte.

11.01 **Hugo Coveliers**, rapporteur: Le 21 mai 2002, la commission de la Justice a voté sur le présent projet de loi. Auparavant, elle y avait consacré plusieurs réunions et avait organisé deux auditions, le 19 février 2002 et le 19 mars 2002. Les noms des personnes entendues sont cités dans le rapport.

La loi du 7 mai 1999 avait modifié le droit disciplinaire mais n'était pas exécutoire en raison d'une série d'imperfections. Le présent projet de loi vise à remplacer cette loi imparfaite. Le but visé était d'accroître la lisibilité de la loi, de combler les lacunes et de remplacer un certain nombre de dispositions. En outre, l'objectif poursuivi était aussi d'éviter une approche corporatiste des autorités disciplinaires. Les objectifs et les points de départ de la loi du 7 mai 1999 ont toutefois été maintenus.

Le ministre a évoqué de manière approfondie les principales lacunes du projet. Il n'existait pas de règlement disciplinaire applicable au premier président de la Cour de cassation, au procureur fédéral et aux juges de complément. La loi du 7 mai 1999 ne comporte pas de dispositions relatives à la composition du Conseil national de discipline et ne donne pas au Roi de base légale pour élaborer des règles à cet égard.

Le présent projet diffère de la loi du 7 mai 1999 en ce qui concerne le Conseil national de discipline. A deux exceptions près, celui-ci ne constitue plus une autorité disciplinaire et ne remplit plus le rôle d'organe de recours. Sa mission principale consistera dorénavant à examiner les faits en vue de l'application de sanctions lourdes et à donner des avis sur la peine à appliquer. Cela vaudra pour toutes les catégories de personnel.

Dans le présent projet, la compétence consistant à intervenir comme autorité disciplinaire est partagée entre le Roi, le ministre de la Justice, les cours d'appel, les chefs de corps, les greffiers en chef et les secrétaires en chef. Les peines légères sont de la compétence de l'autorité immédiatement supérieure de la personne soupçonnée d'avoir commis une faute disciplinaire.

Le ministre a ensuite esquissé le déroulement de la

tuchtprocedure. Voor de lichte straffen is de procedure volledig toevertrouwd aan de tuchtoverheid die zowel als vervolger, onderzoeker en rechter optreedt. Dit versterkt de rol van de korpschef als manager. Met betrekking tot zware straffen verloopt de procedure via verschillende organen. De overheid bevoegd om lichte straffen op te leggen die na onderzoek van de feiten oordeelt dat een zware straf moet worden toegepast, maakt de zaak aanhangig bij de Nationale Tuchtraad. Zodra het onderzoek is beëindigd zendt de Nationale Tuchtraad het dossier na advies door aan de overheid bevoegd om een zware straf op te leggen.

De heer Van Parys wilde het wetsontwerp amenderen om het bij te sturen in de richting van het wetsvoorstel dat door hemzelf en een paar CD&V-collega's was ingediend. Hij wenst een externe instantie voor de uitoefening van het tuchtrecht.

Het wetsvoorstel van de heer Giet ging niet zover dat het de bevoegdheden van de Nationale Tuchtraad, zoals bepaald in de wet van 7 mei 1999, wijzigd.

De heer Erdman deelt mee dat zijn wetsvoorstel is vervallen.

Hij had immers aangekondigd dat zijn wetsontwerp zou vervallen als het gewijzigde wetsontwerp werd aangenomen. Dat is dus gebeurd.

De regering heeft een aantal amendementen ingediend die tegemoetkomen aan de opmerkingen van de leden van de commissie. De Nationale Tuchtraad is eenvormig bevoegd voor iedereen. Het Openbaar Ministerie kan bij elke tuchtoverheid een procedure aanhangig maken en hoger beroep instellen. Ook voor lichte straffen zal de persoon die het onderzoek uitvoert niet degene zijn die de eventuele straf bepaalt. De minister van Justitie kan zware straffen opleggen aan leden van het openbaar ministerie, referendarissen, parketjuristen, griffiers en secretarissen. Ook de beroepsmogelijkheid wordt nu aan hem toevertrouwd. Personen van de rechterlijke orde die een ander ambt uitoefenen dan waarvoor ze werden benoemd, vallen onder de tuchtoverheid die bevoegd is voor hun oorspronkelijk ambt. Daarnaast werd nog een aantal andere verfijningen aangebracht.

De heer Van Parys diende amendementen in om de tuchtprocedure toe te vertrouwen aan een extern en onafhankelijk orgaan. Deze amendementen, die overeenstemden met zijn

procédure disciplinaire. Pour les peines légères, la procédure est totalement confiée à l'autorité disciplinaire qui intervient tant comme autorité qui poursuit que comme enquêteur et juge. Cela renforce le rôle du chef de corps en tant que manager. S'agissant des peines lourdes, la procédure passe par différents organes. L'autorité compétente pour appliquer des peines légères qui estime, après examen des faits, qu'une peine lourde doit être appliquée, porte cette affaire devant le Conseil national de discipline. Dès que l'instruction est clôturée, le Conseil national de discipline envoie le dossier après avis à l'autorité compétente pour appliquer une peine lourde.

M. Van Parys voulait amender le projet de loi afin de le corriger dans le sens de la proposition de loi qui avait été déposée par lui-même et quelques-uns de ses collègues du CD&V. Il souhaite confier l'exercice du droit disciplinaire à une instance externe.

La proposition de loi de M. Giet n'allait pas jusqu'à modifier les compétences du Conseil national de discipline, telles que définies dans la loi du 7 mai 1999.

M. Erdman communique que sa proposition de loi est désormais caduque.

Il avait en effet annoncé que son projet de loi serait abandonné si le projet de loi modifié était adopté. C'est donc comme cela que ça c'est passé.

Le gouvernement a présenté un certain nombre d'amendements qui répondent aux observations formulées par les membres de la commission. Le Conseil national de discipline est uniformément compétent pour tous. Le ministère public peut entreprendre une procédure auprès de toute autorité disciplinaire et interjeter appel. Dans le cas des peines légères également, la personne qui effectue l'enquête ne sera pas celle qui détermine la peine éventuelle. Le ministre de la Justice peut prononcer des peines lourdes à l'égard de membres du ministère public, de référendaires, de juristes de parquet, de greffiers et de secrétaires. Désormais, il dispose également d'une possibilité de recours. Les personnes appartenant à l'ordre judiciaire qui occupent une autre fonction que celle à laquelle elles ont été nommées ressortissent à l'autorité disciplinaire compétente pour leur fonction d'origine. D'autres éléments ont également été affinés.

M. Van Parys a déposé des amendements visant à confier la procédure disciplinaire à un organe externe et indépendant. Ces amendements, qui

wetsvoorstel, werden verworpen. De heer Bourgeois diende een aantal technische amendementen in, die werden aanvaard.

Op pagina 27 van het verslag wordt een amendement van de regering ten onrechte toegeschreven aan de heer Van Parys.

Het wetsontwerp werd goedgekeurd met negen stemmen voor, drie tegen en een onthouding.

11.02 Tony Van Parys (CD&V): De Kamer heeft al eerder een wettelijke regeling goedgekeurd voor het tuchtrecht. De inwerkingtreding van de wet van 7 mei 1999 verliep moeizaam en is nu gepland voor 1 januari 2003. Ondertussen heeft CD&V een wetsvoorstel ingediend om te voorzien in een wettelijke regeling voor het personeel van de griffies en de parketten.

Ook de regering had een nieuw wetsontwerp opgesteld, dat sterk verschilde van de wet van 7 mei 1999.

Ons grootste bezwaar tegen het huidig wetsontwerp is dat het de bevoegdheden van de Nationale Tuchtraad naar de achtergrond verwijst. Een extern en onafhankelijk orgaan dat oordeelt over de fouten van de magistraten en het personeel van de griffies en de parketten, is voor CD&V cruciaal. Tegenover de publieke opinie moet duidelijk blijken dat de magistraten hun fouten niet onder elkaar regelen. We hebben dus duidelijk een andere visie en zullen dit wetsontwerp dan ook niet goedkeuren.

Overigens was de legistische kwaliteit van de teksten erbarmelijk. De diensten van de Kamer hebben niet minder dan honderd correcties aangebracht, waarvan sommige behoorlijk ingrijpend waren. Dat is onbegrijpelijk voor zo'n belangrijke materie. Zonder die correcties zou, bijvoorbeeld, nog eerst de wet van 1999 in werking zijn getreden.

11.03 Bert Schoofs (VLAAMS BLOK): Naar de mening van het Vlaams Blok komt het wetgevend werk betreffende het tuchtrecht voor magistraten wel zeer laat tot stand en voldoet deze regeling niet. We zullen dan ook tegen stemmen.

Allereerst geldt het algemeen aanvaarde principe van berechting door gelijken niet voor de griffiers, de secretarissen en het personeel van de griffies en de parketten. Zij zijn nochtans deskundig genoeg

concordaïent avec sa proposition de loi, ont été rejetés. M. Bourgeois a déposé une série d'amendements techniques qui ont, quant à eux, été adoptés.

A la page 27 du rapport, un amendement du gouvernement est attribué à tort à M. Van Parys.

Le projet de loi a été adopté par neuf voix contre trois et une abstention.

11.02 Tony Van Parys (CD&V): La Chambre a déjà approuvé une réglementation légale relative au régime disciplinaire. L'entrée en vigueur de la loi du 7 mai 1999 s'est heurtée à des difficultés et est finalement prévue pour le 1^{er} janvier 2003. Entre-temps, le CD&V a déposé une proposition de loi qui prévoit une réglementation légale pour le personnel des greffes et des parquets.

Le gouvernement avait également préparé un nouveau projet de loi radicalement différent de la loi du 7 mai 1999.

Le fait que les compétences du Conseil national de discipline soient reléguées au second plan constitue la raison principale pour laquelle nous rejetons le projet de loi actuel. Selon le CD&V, l'existence d'un organe externe et indépendant compétent pour juger les fautes commises par les magistrats et le personnel des greffes et des parquets est indispensable. L'opinion publique doit comprendre clairement que les magistrats ne se jugent pas entre eux. Notre vision est donc fondamentalement différente, et nous ne pourrions pas approuver ce projet de loi.

Soulignons par ailleurs la qualité légistique médiocre de ces textes. Les services de La Chambre y ont apporté pas moins de cent corrections, dont certaines réellement radicales. Ceci est inacceptable pour une matière de cette importance. Sans ces corrections, la loi de 1999 aurait, par exemple, dû d'abord entrer en vigueur.

11.03 Bert Schoofs (VLAAMS BLOK): Le Vlaams Blok estime que ces travaux législatifs concernant le droit disciplinaire pour les magistrats arrivent très tard et que cette réglementation ne suffit pas. Nous voterons dès lors contre ce texte.

Nous déplorons avant tout que le principe généralement admis selon lequel la personne jugée l'est par ses pairs ne s'applique pas aux greffiers, aux secrétaires et au personnel des greffes et des

om hun collega's te beoordelen. Eventueel kunnen er ook magistraten en externen, zoals universiteitsprofessoren, bij die beoordeling worden betrokken.

Een tweede bezwaar van het Vlaams Blok is dat de minister van Justitie een te ruime bevoegdheid krijgt om tuchtstraffen op te leggen in laatste aanleg. De Nationale Tuchtraad is niet meer dan een adviesorgaan. Met CD&V menen wij dat een extern, onpartijdig en onafhankelijk orgaan moet oordelen in tuchtzaken.

Dit ontwerp doet afbreuk aan het beginsel dat de rechterlijke macht over zijn eigen leden oordeelt. Het steunt de rechterlijke macht onvoldoende als derde pijler van de *trias politica*.

11.04 Geert Bourgeois (VU&ID): Tuchtrecht is vooral een kwestie van organisatie en procedure. Het heeft weinig te maken met materieel recht. Dit ontwerp biedt een oplossing voor heel wat procedureproblemen. Het is niet volmaakt, maar wel vrij positief.

Het is belangrijk voor de rechtzoekenden dat magistraten die door hun handelen of nalaten schade toebrengen aan de rechtsgang voortaan tuchtrechtelijk kunnen worden vervolgd.

Ten gevolge van de straf van ontzetting of afzetting verliest de betrokkene zijn pensioenrechten. Kan hij dan tenminste terugvallen op pensioenrechten voor de gepresteerde periode uit hoofde van het bediendestatuut? Op die vraag heb ik nog geen antwoord gekregen. Zoniet is het een erg inhumane sanctie, die niet alleen de betrokkene treft, maar zijn hele gezin. Dat gaat te ver.

De voorzitter: Vraagt nog iemand het woord? (Nee)

De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) (1553/8)

Het wetsontwerp telt 35 artikelen.

Ingediende amendementen:

parquets. Ces personnes sont pourtant suffisamment qualifiées pour juger leurs collègues. Par ailleurs, il est également possible que des magistrats et des personnes extérieures, telles que des professeurs d'université, participent à cette évaluation.

Une deuxième objection du Vlaams Blok concerne l'attribution au ministre de la Justice de compétences excessives qui lui permettent d'infliger des peines disciplinaires en dernière instance. Comme le CD&V, nous estimons qu'un organe externe, impartial et indépendant doit trancher dans des dossiers disciplinaires.

Ce projet est contraire au principe qui veut que le pouvoir judiciaire juge ses propres membres. Il n'apporte pas un soutien suffisant au pouvoir judiciaire en tant que troisième pilier de la *trias politica*.

11.04 Geert Bourgeois (VU&ID): Le droit disciplinaire est avant tout une question d'organisation et de procédure. Il n'a pas grand-chose en commun avec le droit matériel. Ce projet offre une solution à de nombreux problèmes de procédure. Il n'est pas parfait mais il n'en est pas moins très positif.

Il est important pour les justiciables que les magistrats qui, par leurs actions ou leurs omissions entravent le cours de la justice, puissent être poursuivis disciplinairement.

La destitution ou la révocation prive l'intéressé de ses droits à la pension. Peut-il alors au moins bénéficier des droits à la pension pour la période concernée dans le cadre du statut d'employé? Je n'ai pas obtenu de réponse à cette question. Dans la négative, il s'agirait d'une sanction très inhumaine qui ne frapperait pas seulement l'intéressé mais encore toute sa famille. C'en est trop.

Le **président** : Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (Non)

La discussion générale est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) (1553/8)

Le projet de loi compte 35 articles.

Amendements déposés:

Art. 9

- 10: Tony Van Parys (1553/4)
- 13: Tony Van Parys (1553/5)
- 11: Tony Van Parys (1553/4)
- 16: Tony Van Parys (1553/5)

Art. 12

- 15: Tony Van Parys (1553/5)

Art. 13

- 14: Tony Van Parys (1553/5)

Art. 15

- 12: Tony Van Parys (1553/4)

11.05 Tony Van Parys (CD&V): Onze amendementen strekken ertoe de Nationale Tuchtraad ruimere bevoegdheden toe te kennen. We menen dat het beter is om een extern onafhankelijk orgaan bevoegd te maken in tuchtzaken.

*Ingediende amendementen:***Art. 12**

- 15: Tony Van Parys (1553/5)

11.06 Tony Van Parys (CD&V): De amendementen gaan allemaal uit van dezelfde filosofie en concretiseren het uitgangspunt van de noodzaak van een onafhankelijk extern onderzoek.

Art. 13

- 14: Tony Van Parys (1553/5)

Art. 15

- 12: Tony Van Parys (1553/4)

De stemming over de amendementen en artikelen wordt aangehouden.

De artikelen 1 tot 8, 10, 11, 14, 16 tot 34 worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over de aangehouden amendementen en artikelen en over het geheel zal later plaatsvinden.

12 Voorstel van resolutie van mevrouw Yolande Avontroodt, de heer Hugo Coveliers en mevrouw Maggie De Block betreffende de uitwerking van een behoeftengestuurd palliatief plan (192/1 tot 7)

Bespreking

De bespreking is geopend.

De **voorzitter**: De verslaggevers zijn er niet. Ik verwijs naar het schriftelijk verslag.

Art. 9

- 10: Tony Van Parys (1553/4)
- 13: Tony Van Parys (1553/5)
- 11: Tony Van Parys (1553/4)
- 16: Tony Van Parys (1553/5)

Art. 12

- 15: Tony Van Parys (1553/5)

Art. 13

- 14: Tony Van Parys (1553/5)

Art. 15

- 12: Tony Van Parys (1553/4)

11.05 Tony Van Parys (CD&V): Nos amendements tendent à octroyer des compétences plus larges au Conseil national de discipline. Nous pensons qu'il est préférable que les dossiers disciplinaires soient examinés par un organe indépendant externe.

*Amendements déposés:***Art. 12**

- 15: Tony Van Parys (1553/5)

11.06 Tony Van Parys (CD&V): Tous les amendements se fondent sur la même philosophie et concrétisent le principe de la nécessité d'une enquête indépendante externe.

Art. 13

- 14: Tony Van Parys (1553/5)

Art. 15

- 12: Tony Van Parys (1553/4)

Le vote sur les amendements et les articles est réservé.

Les articles 1 à 8, 10, 11, 14, 16 à 34 sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur les amendements et les articles réservés ainsi que sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

12 Proposition de résolution de Mme Yolande Avontroodt, M. Hugo Coveliers et Mme Maggie De Block relative au développement d'un plan de soins palliatifs axés sur les besoins du patient (192/1 à 7)

Discussion

La discussion est ouverte.

Le **président**: Les rapporteurs sont absents. Je renvoie au rapport écrit.

12.01 Luc Goutry (CD&V): In de commissie werd over dit belangrijke onderwerp een goede inhoudelijke discussie gevoerd, in schril contrast met de toestand die we hebben meegemaakt bij de bespreking het wetsontwerp palliatieve zorgen.

Het is jammer dat dit enkel een resolutie is. Het Parlement kan er alleen maar een signaal mee geven, het is aan de uitvoerende macht om actie te ondernemen. Wij hopen dat die er komt en zullen daarom de resolutie goedkeuren. Wij hadden zelf een wetsvoorstel ingediend, dit kan nu dienen als stok achter de deur.

De tekst van de resolutie is veel nauwkeuriger dan het ontwerp. Er is nu een echt debat gevoerd. Het begrip palliatieve verzorging werd in dat debat verruimd tot de behandeling van mensen die niet onmiddellijk geneesbaar zijn, niet uitsluitend in de stervensfase. Er werd gewezen op het belang van het multidisciplinaire karakter ervan. Waar de acute zorgverlening ophoudt, begint de palliatieve. Palliatieve zorg moet daarom een essentieel onderdeel worden van de opleiding van medici en paramedici. Palliatieve verzorging moet een cultuur worden, een automatisme. De *cure* en de *care* moeten met elkaar in evenwicht zijn.

Palliatieve zorg is niet alleen intramuraal, maar ook in de thuiszorg heel belangrijk. De nodige middelen moeten ervoor worden uitgetrokken. Palliatieve zorg moet steeds en voor iedereen beschikbaar zijn. Financiële barrières zijn uit den boze. Er mogen geen wachtlijsten zijn.

Voor de verdere uitbouw zal samenwerking met de Gemeenschappen en de Gewesten noodzakelijk zijn en is een goede wetenschappelijke ondersteuning vereist.

Het beleidsplan en het evaluatierapport zijn voor ons niet zo nodig, we moeten wel zelf de vinger aan de pols houden. Informatie over palliatieve zorg is zeer belangrijk. Wat de netwerken en samenwerkingsverbanden betreft moeten we kijken of ze geen te groot gebied bestrijken en of het aanbod evenwichtig is, ook op het vlak van de thuiszorg. Voor de rusthuizen, de ziekenhuizen en de geestelijke gezondheidszorg worden specifieke aanbevelingen geformuleerd.

We evalueren de resolutie positief, maar we zullen

12.01 Luc Goutry (CD&V): En commission, ce projet important a fait l'objet d'une discussion de fond enrichissante, qui contrastait fortement avec la situation que nous avons connue lors de l'examen du projet de loi relatif aux soins palliatifs.

Il est regrettable qu'il ne s'agisse que d'une résolution. Le Parlement doit se limiter à envoyer un signal, c'est au pouvoir exécutif qu'il appartient d'agir. Nous espérons qu'il le fera et nous approuverons dès lors la résolution. Nous avons déposé notre propre proposition de loi, qui pourra désormais servir comme bâton derrière la porte.

Le texte de la résolution est bien plus précis que le projet. A présent, un véritable débat s'est ouvert, au cours duquel le concept de soins palliatifs a été étendu au traitement des personnes qui ne sont pas immédiatement guérissables, sans nécessairement se trouver en phase terminale. L'importance du caractère multidisciplinaire de ces soins a été soulignée. Les soins palliatifs commencent là où s'arrêtent les soins aigus. Il importe dès lors que les soins palliatifs fassent partie intégrante des formations médicales et paramédicales. Les soins palliatifs doivent devenir une culture, un automatisme. Il faut parvenir à un équilibre entre soins et traitement.

L'utilité des soins palliatifs ne se limite pas aux hôpitaux, elle a aussi sa place parmi les soins à domicile. Les moyens financiers nécessaires doivent être dégagés à cet effet. Les soins palliatifs doivent être de plus en plus accessibles, pour toutes les catégories de patients. Il n'est pas question de s'arrêter à des barrières financières. Il ne peut exister de listes d'attente.

Pour le développement futur, la collaboration avec les Communautés et les Régions sera nécessaire et un soutien scientifique de qualité s'impose.

Le plan de politique et le rapport d'évaluation ne nous paraissent pas utiles. Il nous incombe de suivre nous-mêmes l'évolution des choses. Les informations sur les soins palliatifs sont particulièrement importantes. En ce qui concerne les réseaux et les accords de coopération, nous devons examiner s'ils ne couvrent pas un domaine trop important et si l'offre est équilibrée, y compris sur le plan des soins à domicile. Des recommandations spécifiques ont été formulées pour les maisons de repos, les hôpitaux et le secteur des soins psychiatriques.

Nous évaluons positivement cette résolution mais

erover moeten waken dat er echt iets van in huis komt. Zo niet moeten we andere initiatieven nemen. Ten slotte wil ik nog onze diepe waardering uitspreken voor de mensen die zich dagelijks inzetten voor de palliatieve zorg.

12.02 Yolande Avontroodt (VLD): De commissie Volksgezondheid heeft goed werk geleverd. De eensgezindheid over een verbetering van de palliatieve zorg, zowel voor de patiënten als voor de zorgverstrekkers, was groot. Ik breng ook hulde aan de pioniers in de palliatieve zorg, die tien jaar geleden het debat op gang trokken.

Dit is, zoals de heer Goutry zei, inderdaad slechts een resolutie, maar het is een belangrijk signaal dat de palliatieve zorg moet worden geïntensifieerd. Vroeger werden palliatieve zorgen alleen toegediend aan patiënten die geen baat meer hadden bij andere medische zorgen. Nu wordt dat uitgebreid tot de intensieve zorg. Men benadert daarbij de volledige mens, niet alleen zijn louter lichamelijke component. De patiënt staat centraal.

Dankzij het debat over euthanasie en palliatieve zorgen heeft de regering substantieel meer middelen vrijgemaakt voor de palliatieve zorg. Het emancipatorisch model is de sleutel om de patiënt in het milieu waarin hij verblijft te verzorgen. Palliatieve zorg moet dus zowel in de thuiszorg als in de rusthuizen en ziekenhuizen worden geïntensifieerd. Daarvoor zijn investeringen nodig in opleiding, infrastructuur en onderzoek. Zo komen we op het bevoegdheidssterrein van de Gemeenschappen, waarmee samenwerkingsakkoorden zullen moeten worden afgesloten.

Het wetenschappelijk onderzoek is nu vooral gebaseerd op buitenlandse studies. Er is prospectief onderzoek nodig om de beslissingen in verband met het levenseinde in kaart te brengen en de zorgverstrekkers een houvast te geven. Palliatieve zorg moet prioritair zijn in de opleiding van verzorgend personeel en artsen, maar ook de vrijwilligers hebben hun nut al bewezen en moeten kunnen worden opgeleid.

Toen ik in 1995 mijn eerste campagne voerde, voor de Vlaamse Raad, pleitte ik in mijn verkiezingsfolder al voor meer middelen voor de palliatieve zorgen. Nu, jaren later en in de Kamer, volgt hopelijk de unanieme goedkeuring van een resolutie ten voordele van de palliatieve zorgen. In

nous devons veiller à ce qu'elle aboutisse à des réalisations concrètes, faute de quoi nous devrions prendre d'autres initiatives. Enfin, je souhaiterais témoigner notre profonde estime aux personnes qui s'impliquent quotidiennement dans les soins palliatifs.

12.02 Yolande Avontroodt (VLD): La commission de la Santé publique a fourni du bon travail. Une large majorité s'est déclarée en faveur de l'amélioration des soins palliatifs, tant du point de vue du patient que des dispensateurs de soins. Je souhaite également rendre hommage aux précurseurs qui, il y a dix ans, ont ouvert le débat sur les soins palliatifs.

Comme l'a déclaré M. Goutry, il ne s'agit en effet que d'une résolution mais elle traduit la nécessité d'intensifier les soins palliatifs. Dans le passé, les soins palliatifs étaient uniquement dispensés aux personnes pour qui l'on avait épuisé toutes les autres formes de soins. A présent, ce concept est élargi aux soins intensifs. Ces derniers tiennent compte de l'être humain dans sa totalité et pas uniquement de son organisme. Cette approche accorde une place centrale au patient.

Dans le sillage du débat sur l'euthanasie et les soins palliatifs, le gouvernement a dégagé d'importants moyens supplémentaires pour les soins palliatifs. Le modèle d'émancipation constitue la solution permettant de soigner le patient dans son environnement familial. Il convient donc d'intensifier les soins palliatifs tant dans le cadre des soins à domicile que dans les maisons de repos et dans les hôpitaux. A cet effet, il est nécessaire d'investir dans le domaine de la formation, de l'infrastructure et de la recherche. Il s'agit ici des domaines de compétences des Communautés avec lesquelles il faudra conclure des accords de coopération.

Actuellement, la recherche scientifique repose principalement sur des études étrangères. A l'avenir, il faudra également établir l'inventaire des décisions prises concernant la fin de vie et fournir des repères aux dispensateurs de soins. La formation du personnel soignant et des médecins doit donner la priorité aux soins palliatifs. Du reste, les bénévoles, dont l'utilité a déjà été démontrée, doivent également pouvoir suivre des formations en la matière.

Lorsque j'ai mené ma première campagne pour les élections du Vlaamse Raad, en 1995, j'avais à l'époque déjà préconisé dans mon tract électoral une augmentation des moyens en faveur des soins palliatifs. Aujourd'hui à la Chambre, bien des années plus tard, j'escompte l'adoption unanime

naam van alle patiënten en zorgverstrekkers dank ik u daarvoor. (*Applaus*)

d'une résolution en faveur des soins palliatifs. Je vous en remercie au nom des patients et des prestataires de soins. (*Applaudissements*)

12.03 Luc Paque (cdH): Wij hebben onlangs de wetsontwerpen betreffende de euthanasie en de palliatieve zorg aangenomen, waarop de Raad van State heel wat kritiek had, al was dat kennelijk voor niemand een reden om amendementen in te dienen. De wet betreffende de palliatieve zorg is holle retoriek. De wet zegt dat elkeen recht heeft op palliatieve verzorging. Daarmee kunnen wij uiteraard alleen maar instemmen. Voor de rest is de wet echter niet meer dan een allegaartje van intentieverklaringen en delegaties van bevoegdheid aan de Koning. De definitie van palliatieve verzorging die in de wet vervat staat, is onduidelijk.

12.03 Luc Paque (cdH): Nous avons récemment voté les lois sur les soins palliatifs et l'euthanasie, qui ont essuyé de nombreuses critiques du Conseil d'Etat sans éveiller le moindre amendement. La loi sur les soins palliatifs est une coquille vide. Elle déclare le droit à l'accès aux soins palliatifs. Nous ne pouvons qu'y souscrire. Mais, pour le surplus, elle se résume à un ensemble de déclarations d'intentions et de délégations au Roi. La définition des soins palliatifs qu'elle donne est imprécise.

Vandaag spreken we ons uit over een resolutie waarbij de palliatieve verzorging afgestemd wordt op de behoeften van de patiënt. Dat is een goede zaak. Er staan echter een aantal paradoxen in de tekst. De commissie voor de Volksgezondheid heeft unaniem vastgesteld dat de definitie van palliatieve zorg ruimer moet worden opgevat en niet enkel op terminale patiënten mag slaan. Aangezien de wet betreffende de euthanasie alle chronische aandoeningen omvat, moet de palliatieve zorg zo spoedig mogelijk ingebed in de behandeling van ongeneeslijk zieke mensen. Toch werd een restrictieve definitie, die beperkt is tot het levenseinde, gehandhaafd. De opvattingen lopen uiteen, en de tekst volgt als het ware een slingerbeweging van deze naar gene strekking.

Aujourd'hui, nous nous prononçons sur une résolution qui axe les soins palliatifs sur les besoins du patient. C'est bien. Mais elle contient des paradoxes. La commission de la Santé, unanime, a relevé que la définition des soins palliatifs devait être placée dans une perspective plus large que la notion de fin de vie. Toutes les maladies chroniques étant englobées dans la loi sur l'euthanasie, les soins palliatifs doivent être intégrés le plus rapidement possible dans le traitement des maladies incurables. Mais une définition restrictive, limitée à la fin de vie, fut maintenue. Il existe des divergences entre les conceptions des uns et des autres, entre lesquelles le texte oscille.

Hoe moeten we de palliatieve zorg definiëren? De Raad van State bekritiseert de definitie in artikel 2. De WGO definieert palliatieve zorg als het geheel van de algemene actieve verzorging van de patiënt wiens ziekte niet meer met een genezende therapie kan worden behandeld met inbegrip van de psychologische, gezins- en sociale begeleiding die bedoeld is om de patiënt een optimale levenskwaliteit te garanderen. Centraal in die zorg is dus de erkenning van het bestaan van een fysiek en moreel lijden en de wil er iets aan te doen.

Dès lors, comment définir les soins palliatifs ? Le Conseil d'Etat critique la définition comprise dans l'article 2. L'OMS donne une définition des soins palliatifs comme étant l'ensemble des soins actifs globaux donnés au patient dont la maladie ne correspond plus à une thérapie curative, ainsi que le support psychologique, familial et social, qui visent à garantir une qualité de vie optimale. Donc, au centre de ces soins, il y a la reconnaissance de l'existence d'une souffrance physique et morale et la volonté d'y remédier.

De palliatieve verzorging moet multidisciplinair en in overleg worden benaderd. De palliatieve zorg is niet alleen bedoeld voor de laatste weken van het leven: ze hoort thuis in een nieuwe cultuur van verzorging, met een relationele aanpak en zonder het ethisch aspect uit het oog te verliezen.

L'approche palliative doit être pluridisciplinaire et concertée. Les soins palliatifs ne visent pas uniquement les dernières semaines de vie : ils correspondent à une nouvelle culture de soins, à une approche relationnelle, et contiennent les éléments d'un questionnement éthique.

Het centrale element is een allesomvattende en ononderbroken aanpak. Het is de bedoeling de palliatieve zorg uit te breiden zonder abrupte breuk met de genezende therapieën. Deze continuïteit kan ook een belangrijke rol spelen om

L'élément central est une approche globale et continue. La volonté est d'intensifier les soins palliatifs sans provoquer de rupture brutale avec les soins curatifs. Cette continuité peut jouer un rôle important aussi dans la prévention des demandes

euthanasieverzoeken te voorkomen. Het comfort van de patiënt moet de hoofdbekommernis blijven. Het is immers van belang hem de beste zorgen te bieden en zijn keuzevrijheid te garanderen. De resolutie gaat in de goede richting. De goedkeuring ervan mag echter het ontwerp van een echte kaderwet niet uit het oog doen verliezen. Ik hoop dat de wetgever zich niet tevreden zal stellen met de goedkeuring van de resolutie en dat het debat hiermee niet beëindigd is.

12.04 Michèle Gilkinet (ECOLO-AGALEV): Het is wel degelijk de bedoeling de bezinning over de palliatieve zorg voort te zetten. Het debat is niet gesloten en moet aansluiten op een regeling in evolutie. De bedoeling van de resolutie is het werk verder uit te diepen. Alle betrokkenen wensen de toegankelijkheid van de palliatieve zorg zonder enige discriminatie te concretiseren.

12.05 José Vande Walle (CD&V): Dit debat had eigenlijk al lang achter de rug moeten zijn. Mits een beetje goede wil had er al lang een goede wet over palliatieve zorgen kunnen zijn. Nu moeten we het met een resolutie stellen, een soort offerte voor de regering. Het is tot op grote hoogte een vrijblijvend document. In de toekomst zullen dus opnieuw wetsvoorstellen moeten worden ingediend. Dit belet niet dat de aanbevelingen in de resolutie heel waardevol zijn en als basis kunnen dienen voor een degelijke wet. Ik denk onder meer aan de aanbevelingen inzake research, sensibilisering, scholing en evaluatie. Dit voorstel van resolutie bevat alleszins positieve stapstenen, het is nu zaak om er werkelijk iets mee te doen. *(Applaus van CD&V)*

De **voorzitter**: De bespreking is gesloten.

De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) (192/7)

Er werden geen amendementen ingediend of heringediend.

De stemming over het voorstel van resolutie zal later plaatsvinden.

De vergadering wordt gesloten om 17.56 uur. Volgende vergadering donderdag 6 juni 2002 om 18.05 uur.

d'euthanasie. L'optique primordiale doit rester le confort du patient de lui offrir des soins de qualité et de garantir sa liberté de choix. La résolution va dans le bon sens. Son adoption ne doit pas faire oublier le projet d'une véritable loi-cadre. J'espère que le vote ne donnera pas bonne conscience au législateur et laissera le débat ouvert.

12.04 Michèle Gilkinet (ECOLO-AGALEV): Je voudrais dire ici la volonté de poursuivre la réflexion sur les soins palliatifs. Le débat n'est pas clos et s'inscrit dans un dispositif évolutif. L'objet de la résolution est d'approfondir le travail. Tous les acteurs avancent dans la concrétisation de l'accessibilité aux soins, sans discrimination aucune.

12.05 José Vande Walle (CD&V): En réalité, ce débat devrait être terminé depuis longtemps. S'il y avait eu un tant soit peu de bonne volonté, l'on disposerait d'une loi efficace sur les soins palliatifs depuis bien longtemps. A présent, nous devons nous contenter d'une résolution, une offre au gouvernement en quelque sorte. Cela reste un document sans engagement dans une très large mesure. A l'avenir, il faudra donc de nouveau déposer des propositions de loi. Cela n'empêche que les recommandations contenues dans la résolution sont très valables et peuvent servir de base à une loi de qualité. Je songe notamment aux recommandations concernant la recherche, la sensibilisation, l'apprentissage et l'évaluation. Cette proposition de résolution contient des jalons tout à fait positifs, il s'agit à présent d'en faire quelque chose de concret. *(Applaudissements sur les bancs du CD&V)*

Le **président** : La discussion est close.

Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) (192/7)

Aucun amendement n'a été déposé ou redéposé.

Le vote sur la proposition de résolution aura lieu ultérieurement.

La séance est levée à 17.56 heures. Prochaine séance ce jeudi 6 juin 2002 à 18.05 heures.